burda style

6730

Wickelkleid
Robe Croisé
Wrapped Dress
Vestido Envolvente

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

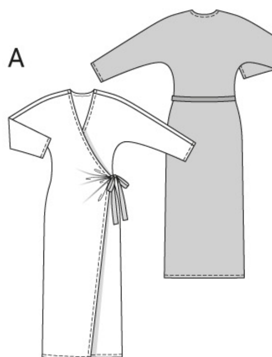
A



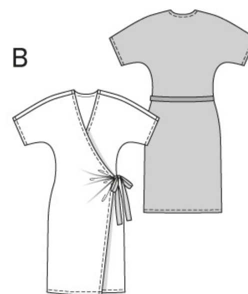
B



A



B





3 / 2015

burda style

6730

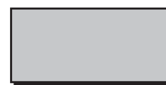
WICKELKLEID ROBE CROISÉ WRAPPED DRESS VESTIDO ENVOLVENTE

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

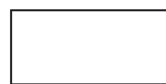
		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46
A	m	3,40 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,40 ★	4,00 ★	4,00 ★
B	m	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,40 ►	2,40 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

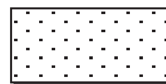
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



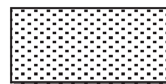
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



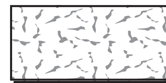
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



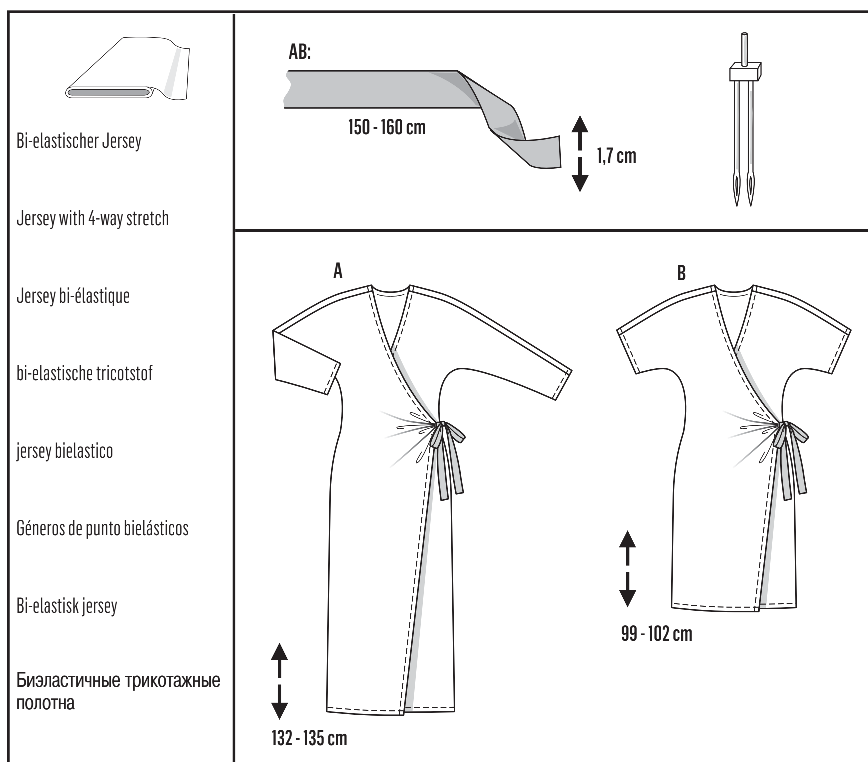
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



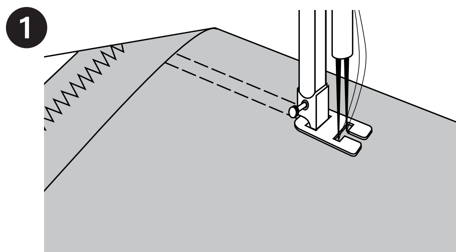
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



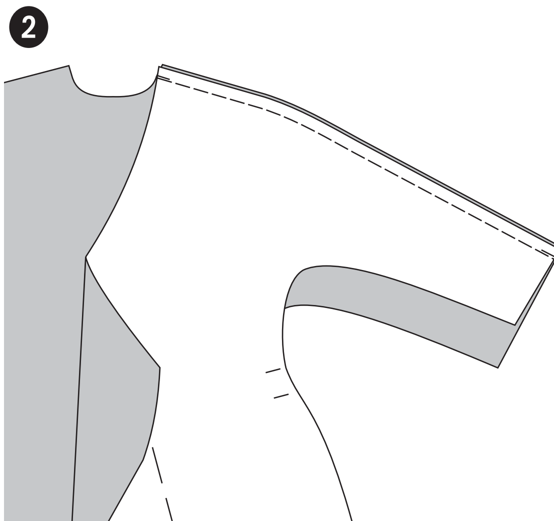
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз



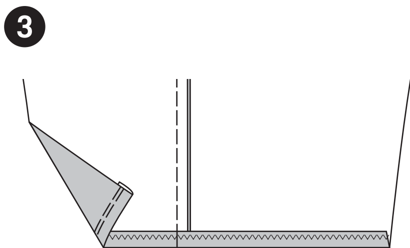
1

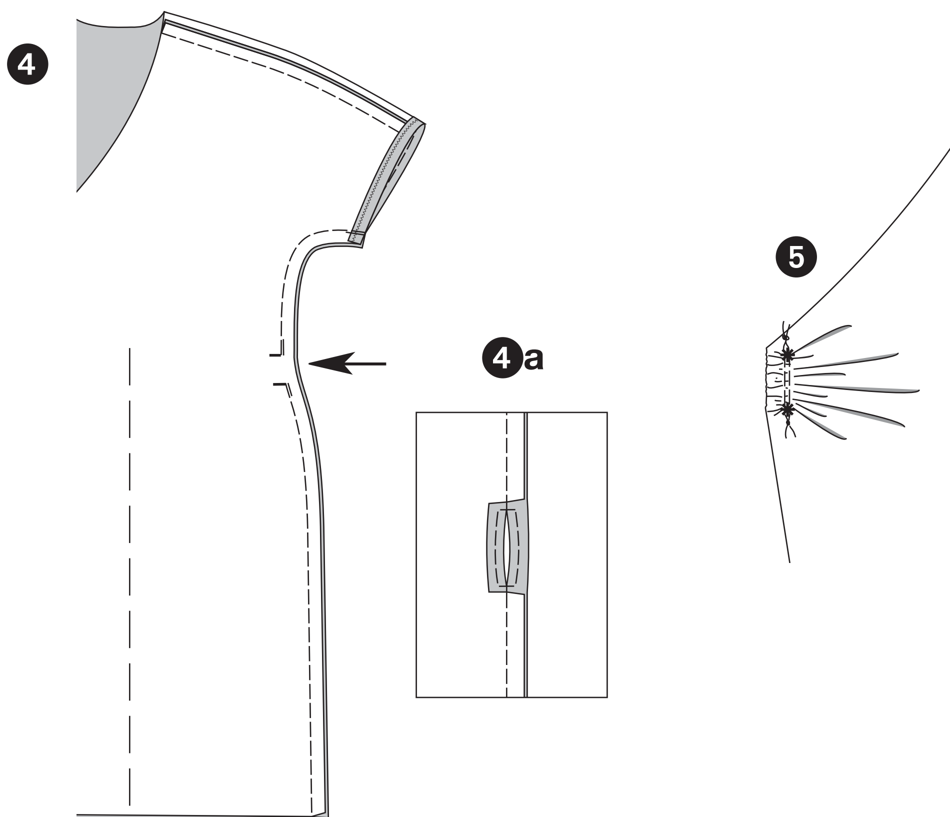


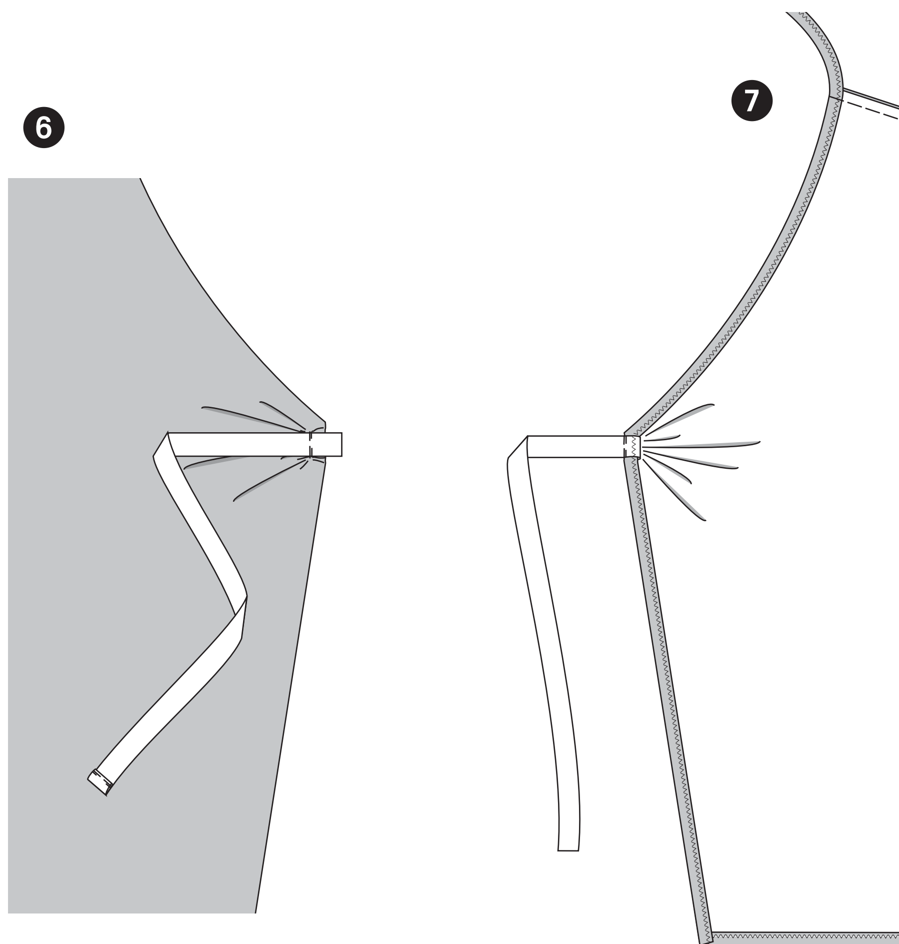
2



3




4
4a
5


6
7

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x

A B 2 Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A und B Teile 1 und 2 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Teile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf den Stoff stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Falls erforderlich Vorderteile bei einfacher Stofflage so zuschneiden:
Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten.
Wichtig: Zeichnen Sie erst beide Teile auf den Stoff, bevor Sie zuschneiden.
Papierschnittteil 1 einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x

A B 2 Back 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size for the DRESS, views A and B, pieces 1 and 2.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and sleeve hem at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

If needed, cut front pieces from a single layer of fabric, as follows:
Spread out the fabric, right side facing up.
Important: First trace both pieces onto the fabric before you begin cutting out the fabric pieces.
Pin pattern piece 1 to the fabric, once with its printed side facing up and then again, with its printed side facing down. Mark seam and hem allowances on the fabric, around the edges of the pattern piece. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the center front, the seam marks, and the gathering sections, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x

A B 2 Dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Pour coudre la robe A ou B, découpez les pièces 1 et 2 de la planche à patron sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, les ourlets de manche, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Si nécessaire coupez les devants dans l'épaisseur simple du tissu comme suit: dépliez le tissu sur le plan de travail en plaçant l'endroit au-dessus.
Attention: il faut tracer les deux pièces sur le tissu avant de procéder à leur coupe. Epinglez la pièce 1 du patron sur le tissu, une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus et une seconde fois en la plaçant dessous. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier avec de la craie tailleur. Coupez le tissu le long de ces tracés.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (ligne

chen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die vord. Mitte, die Querstriche und Einhaltepunkte . Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die vord. Mitte mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.
➽ Falls erforderlich das Formband auf die rückw. Schulterkanten und die Ausschnittkanten bügeln. Die 8 mm des Bands liegen jeweils auf der Zugabe.

AB
KLEID
Schulter- und obere Ärmelnähte (leicht vorverlegt)

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Schulter- und obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 1), dabei das Rückenteil vom Halsausschnitt bis ● etwas einhalten. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmelsaum

❸ Ärmelsaum umbügeln. Kante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Seiten- und untere Ärmelnähte / rechts Schlitz

❹ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Seiten- und untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 2). **Achtung,** an der **rechten** Seitennaht den Schlitz zwischen den Querstrichen nicht zusteppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugabe des Vorderteils ober- und unterhalb des Schlitzes einschneiden. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. Zugaben am Schlitz versäubern und auseinanderbügeln. Schlitzkanten 0,5 cm breit absteppen (4a).

Saum wie bei Text und Zeichnung 3 feststeppen.

Vord. Kanten einreihen

❺ Vorderteil jeweils zwischen den ★ einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf 2 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Ripsband
Vom Ripsband für das **rechte** Vorderteil 55 cm abschneiden.
Das restl. Ripsband für das linke Vorderteil verwenden.

❻ Ripsband jeweils so über den eingereihten Stellen feststecken, dass das Bandende an der Zugabe noch 1 cm übersteht. Ripsband feststeppen.
Die anderen Bandenden eingeschlagen feststeppen.

❼ Zugabe an den vord. Kanten und am Ausschnitt umbügeln. Ripsband jeweils einschlagen. Kleidkante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along the center front line to make it visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, approx. 3/16" (4 mm) from the dge, gives it stability. Vilene Bias Tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.
➽ If needed, iron Vilene Bias Tape/stay tape to wrong sides of back shoulder edges and neck edges. The tape edge should lie 3/16" (4 mm) past the seam line and the rest of the tape should lie on the seam allowance.

AB
DRESS
Shoulder and upper sleeve seams (slightly forwarded)

❷ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams and upper sleeve seams, matching seam numbers (1) and thereby slightly easing the back, from neck edge to ●. Stitch seams as basted.
Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sleeve hems

❸ Press each sleeve hem to wrong side. Using the TWIN NEEDLE, topstitch ½" (1.2 cm) from lower sleeve edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Side seams and lower sleeve seams / right slit

❹ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers (2).
Attention: On **right** side seam, leave a slit open between seam marks (arrow). Tie-off ends of seam.
Clip seam allowance of front above and below the slit. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back. At slit, finish edges of seam allowances and press seam open. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from slit edges (4a).

Hem the dress as described and illustrated for step 3.

Gather front edges

❺ Gather each front piece between the ★. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting. Pull bobbin threads of machine basting to gather to ¾" (2 cm) wide. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Petersham ribbon
Cut a piece of petersham ribbon, 22" (55 cm) long, for the **right** front. Use the remaining petersham ribbon for the left front.

❻ Pin each ribbon piece over the gathered section on the corresponding front piece so that the ribbon end extends ⅜" (1 cm) past the edge of the seam allowance. Stitch ribbon pieces in place.
Turn opposite end of each ribbon to wrong side, turn raw edge under, and stitch in place.

❼ Press allowances on front and neck edges to wrong side, turning ribbon ends under. Use the TWIN NEEDLE to topstitch ½" (1.2 cm) from front and neck edges, thereby catching the allowances.

milieu devant, repères transversaux et repères de soutien p. ex.).
Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâtissez la ligne milieu devant afin qu'elle soit visible sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlet p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabilManche est idéal pour entoiler les encolures arrondies ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite
➽ Si nécessaire, thermocollez la Vlieseline StabilManche sur les bords d'épaule dos et sur les bords d'encolure en veillant chaque fois à placer la partie la plus large (8 mm) sur le surplus.

AB
ROBE
Coutures d'épaule et coutures de manche supérieures (légèrement décalées vers l'avant)

❷ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit. Piquer les coutures d'épaule et les coutures de manche supérieures (chiffre repère 1) en soutenant le dos entre l'encolure et les repères ●. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

Ourlets de manche

❸ Replier et repasser les ourlets sur l'envers. Surpiquer les manches à 1,2 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE tout en saisissant les ourlets — voir également texte et fig. 1.

Coutures latérales et coutures de manche inférieurs / Fente droite

❹ Poser les devants sur le dos endroit contre endroit. Bâtir les coutures latérales et les coutures de manche inférieures (chiffre repère 2). **Attention**: à la couture latérale **droite**, ménager la fente entre les repères transversaux (flèche). Piquer des points d'arrêt.
Inciser le surplus du devant au-dessus et sous la fente. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos. Surfiler les surplus de la fente et les écarter au fer. Surpiquer la fente à 0,5 cm de ses bords (fig. 4a).

Piquer l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 3.

Fronçage des bords devant

❺ Froncer chaque devant entre les repères ★ comme suit: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres à 2 cm; nouer les fils de piqûre; répartir les fronces.

Ruban en reps
Couper 55 cm de ruban en reps pour le devant **droit.**
Le reste de ruban en reps est utilisé pour le devant gauche.

❻ Epingler chaque ruban en reps sur les fronces du devant correspondant: son extrémité dépasse le surplus de la robe d'1 cm. Piquer les rubans en place.
Replier et piquer l'extrémité opposée des rubans.

❼ Replier et repasser le surplus des devants et de l'encolure sur l'envers. Remplier les rubans en reps. Avec l'aiguille DOUBLE, surpiquer la robe à 1,2 cm des bords en saisissant les surplus.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 achterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en B de delen 1 en 2.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De delen volgens het knipvoorbeeld op de stof vastseplden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Indien nodig de voorpanden bij enkele stoflaag knippen:
De stof met de goede kant naar boven neerleggen.
Belangrijk: teken eerst beide delen op de stof, voordat u de delen knipt.
Het papieren patroondeel 1 een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de lijn voor middenvoor, de streepjes en de punten voor het verdelen van de stof, o. overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (ge-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x

A B 2 dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO A e B le parti 1 e 2
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare la stoffa nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa, come indicato nello schema per il taglio. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

Se fosse necessario tagliare i davanti nel tessuto in strato semplice come segue:
distendere la stoffa sul tavolo con il diritto rivolto verso l'alto.
Importante: prima di tagliare riportare sulla stoffa le due parti del cartamodello.
Appuntare sulla stoffa la parte 1 una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso. Con il gesso riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare ora le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

AB

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces

A B 2 espalda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y B las piezas 1 y 2
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

En caso necesario cortar los delanteros con la tela desdoblada de esta manera:
Extender la tela con el derecho hacia arriba.
Importante: antes de cortar, prender o dibujar ambas piezas en la tela. Prender en la tela la pieza de patrón de papel 1 una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Con jaboncillo de sastre dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. el medio delantero, las marcas horizontales y los puntos de frunce. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con al-

overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijn voor middenvoor met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad steksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.
➽ Indien nodig het vormband bij de achterste schouderranden en de halsrand opstrijken. Het 8 mm brede band ligt op de naad.

AB
JURK
Schoudernaden en bovenmouwnaden (een beetje naar voren toe verlegd)

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De schoudernaden en bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij het achterpand vanaf de halsrand tot ● een beetje verdelen. Stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwzoom

❸ Mouwzoom omstrijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Zijnaden en ondermouwnaden / rechts split

❹ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De zijnaden en ondermouwnaden rijgen en stikken (naadcijfer 2). **Opgelet:** bij de **rechter** zijnaad het split tussen de streepjes niet dichtstikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad van het voorpand boven en onder het split inknippen. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. Naad bij het split zigzaggen en openstrijken. De splitranden 0,5 cm breed doorstikken (4a).

Zoom volgens punt en tekening 3 vaststikken.

Voorranden rimpelen

❺ Het voorpand rimpelen, d.w.z. tussen de ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot 2 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Ripsband
Van het ripsband voor het **rechter**voorpand 55 cm afknippen.
De rest van het ripsband is voor het linkervoorpand.

❻ Ripsband steeds zo bij de gerimpelde delen vastspelden, dat het uiteinde van het band bij de naad nog 1 cm uitsteekt. Het ripsband vaststikken.
Het andere uiteinde van het band inslaan en vaststikken.

❼ Naad bij de voorranden en de halsrand omstrijken. Ripsband inslaan. De rand van de jurk 1,2 cm breed met de TWEELINGNAALD doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. il centro davanti, i trattini e i punti per il drappeggio. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gesso. Riportare il centro davanti sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per impunturare i bordi (ad es. gli orli) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È quindi l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o parti di stoffa tagliate in isbieco. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.
➽ Se fosse necessario stirare la Fliselina sui bordi dietro delle spalle e sui bordi dello scollo. Gli 8 mm del nastro devono appoggiare sul margine.

AB
VESTITO
Cuciture delle spalle e cucitura superiore delle maniche (spostata un po' in avanti)

❷ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto. Imbastire le cuciture delle spalle e la cucitura superiore alle maniche (NC 1) molleggiando un po' il dietro dallo scollo fino a ●. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo alle maniche

❸ Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

Cuciture laterali e cucitura inferiore alle maniche / piccola apertura sulla cucitura destra

❹ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto. Imbastire le cuciture laterali e la cucitura inferiore delle maniche (NC 2). **Attenzione:** sulla cucitura laterale **destra** lasciare una piccola apertura fra i trattini (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Incidere il margine sui davanti al disopra e al disotto dell'apertura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Rifinire i margini dell'apertura e stirarli aperti. Eseguire una cucitura a 0,5 cm dai bordi dell'apertura (4a).

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 3.

Arricciare i bordi davanti

❺ Per arricciare il davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori per 2 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Nastro canneté
Per il davanti **destro** tagliare dal nastro canneté un tratto di 55 cm.
Il nastro avanzato verrà usato per il davanti sinistro.

❻ Appuntare il nastro sulle parti arricciate, l'estremità del nastro deve sporgere ancora per 1 cm dal margine. Cucire il nastro.
Ripiegare verso l'interno le altre estremità del nastro e cucirle.

❼ Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti e allo scollo. Ripiegare verso l'interno il nastro canneté. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire il margine a 1,2 cm dal bordo del vestito.

fileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes el medio delantero al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas de tela cortadas al bies. Además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.
➽ En caso necesario planchar la fliselina moldeable en los cantos posteriores de hombro y en los cantos del escote. Los 8 mm de la cinta quedan en el margen.

AB
VESTIDO
Costuras hombro y costuras superiores manga (un poco hacia delante)

❷ Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro y las costuras superiores manga (número 1), frunciendo un poco la espalda desde el escote hasta ●. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo manga

❸ Planchar entornado el dobladillo manga, pespuntear el canto con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

Costuras laterales y costuras inferiores manga / abertura derecha

❹ Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 2). **Atención:** en la costua lateral **derecha** no cerrar la abertura entre las marcas (flecha). Asegurar los extremos.
Piquetear el margen del delantero por encima y por debajo de la abertura. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Sobrehilar los márgenes en la abertura y plancharlos abiertos. Pespuntear los cantos de abertura 0,5 cm de ancho (4a).

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 3.

Fruncir los cantos delanteros

❺ Fruncir el delantero entre ★; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a 2 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Cinta de reps
Cortar 55 cm de la cinta para el delantero **derecho**.
Emplear la cinta de reps restante para el delantero izquierdo.

❻ Prender la cinta por encima de los puntos fruncidos de modo que el extremo sobresalga 1 cm en el margen. Pespuntearla.
Pespuntear remetidos los otros extremos de la cinta.

❼ Planchar entornado el margen en los cantos delanteros y en el escote. Remeter la cinta de reps. Pespuntear el canto del vestido con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el margen.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x

A B 2 Bakstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A och B delarna 1 och 2.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll, ärmfåll och i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till framstyckena vid enkelt tyglager vid behov och enligt följande:
Bred ut tyget med rätsidan uppåt.
Viktigt: Rita upp båda delarna på tyget först innan du klipper till.

Lägg pappersmönsterdelen 1 en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget och nåla fast. Rita upp sömsmån och fålltillägg runtom pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex mitt fram, tvärstrecken och inhåll-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x

A B 2 Спинка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек для ПЛАТЬЕВ A и B детали 1 и 2 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов, а также по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

При необходимости выкроить полочки из разложенного в один слой трикотажного полотна:
Трикотажное полотно разложить в один слой, лицевой стороной вверх.
Важно: перед раскроем разметить на трикотажном полотне обе полочки.
Бумажную выкройку детали 1 наложить на трикотажное полотно один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Приколоть. Портновским мелком вычертить вокруг деталей выкройки припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линию середины переда, поперечные метки и метки

ningspunkterna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför mitt fram med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.
Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline Formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.
➽ Pressa fast formbandet på de bakre axelkanterna och halsringningskanterna så att bandets 8 mm ligger på sömsmånen.

AB
KLÄNNING
Axel- och övre ärmsömmar (något framskjutna)

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Tråckla axel- och övre ärmsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in bakstycket något från halsringningen till ●. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Ärmfåll

❸ Pressa in ärmfållen. Kantsticka kanten 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fållen fast (se även text och teckning 1).

Sid- och nedre ärmsömmar / höger sprund

❹ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Tråckla sid- och nedre ärmsömmarna (sömnummer 2). **Observera,** sy inte ihop sprundet mellan tvärstrecken i den **högra** sidsömmen (pil). Fäst sömändarna.
Jacka sömsmånen på framstycket ovan- och nedanför sprundet. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket. Sicksacka sömsmånerna på sprundet och pressa isär dem. Kantsticka sprundkanterna 0,5 cm brett (4a).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 3.

Rynka framkanterna

❺ Rynka framstycket mellan ★, dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till 2 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Ripsband
Klipp från ripsbandet av 55 cm för det **högra** framstycket.
Använd det övriga ripsbandet för det vänstra framstycket.

❻ Nåla fast ripsbandet över de rynkade ställena så att bandänden skjuter ut 1 cm vid sömsmånen. Sy fast ripsbandet.

Sy fast de andra bandändarna invikta.

❼ Pressa in sömsmånen i de främre kanterna och i halsringningen. Vik in ripsbandet. Kantsticka klänningens kant 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånen fast.

припосаживания. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линию середины переда перевести на лицевые стороны полочек вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая трикотаж эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.
➽ При необходимости приутюжить флизелин формбанд к припускам по плечевым срезам спинки и по срезам горловины переда и спинки, при этом флизелин лежит на припусках по срезам на ширину 8 мм.

AB
ПЛАТЬЕ С ЗАПАХОМ
Плечевые швы и верхние швы рукавов (слегка смещенные вперед)

❷ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать с каждой стороны плечевые срезы и верхние срезы половинок цельнокроеного рукава (контрольная метка 1), слегка припосадив спинку от горловины до метки ●. Срезы стачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Подгибки низа рукавов

❸ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

Боковые швы и нижние швы рукавов / Правый разрез

❹ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и с каждой стороны сметать боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 2). **Внимание:** в **правом** боковом шве оставить открытым участок между поперечными метками (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
Припуски правого бокового шва надсечь выше и ниже открытого участка. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Припуски вдоль открытого участка бокового шва обметать и разутюжить. Платье отстрочить вдоль краев открытого участка правого бокового шва на расстоянии 0,5 см (4a).

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 3.

Края бортов присборить

❺ Срез борта каждой полочки присборить между метками ★. Для этого проложить две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез борта на нижние нитки сборок до длины 2 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

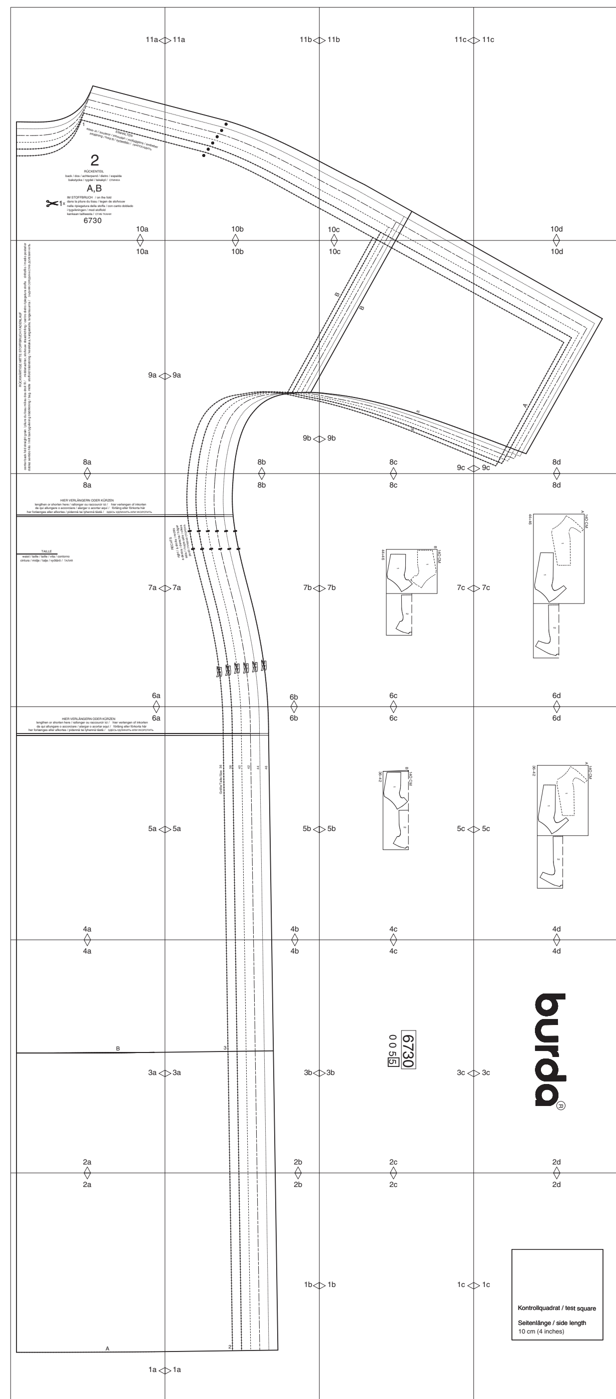
Репсовая лента
От репсовой ленты отрезать для завязки **правой** полочки отрезок длиной 55 см. Оставшийся отрезок репсовой ленты использовать для завязки левой полочки.

❻ Один конец каждого отрезка репсовой ленты приколоть к срезу борта полочки поверх сборок, при этом этот конец ленты выступает за припуск по срезу борта на длину 1 см. Конец ленты притачать.
Второй конец каждого отрезка ленты подвернуть и настрочить.

❼ Припуски по срезам бортов и горловины заутюжить на изнаночную сторону. Концы отрезков репсовой ленты подвернуть. Платье отстрочить вдоль краев бортов и горловины ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски.

burda Download–Schnitt

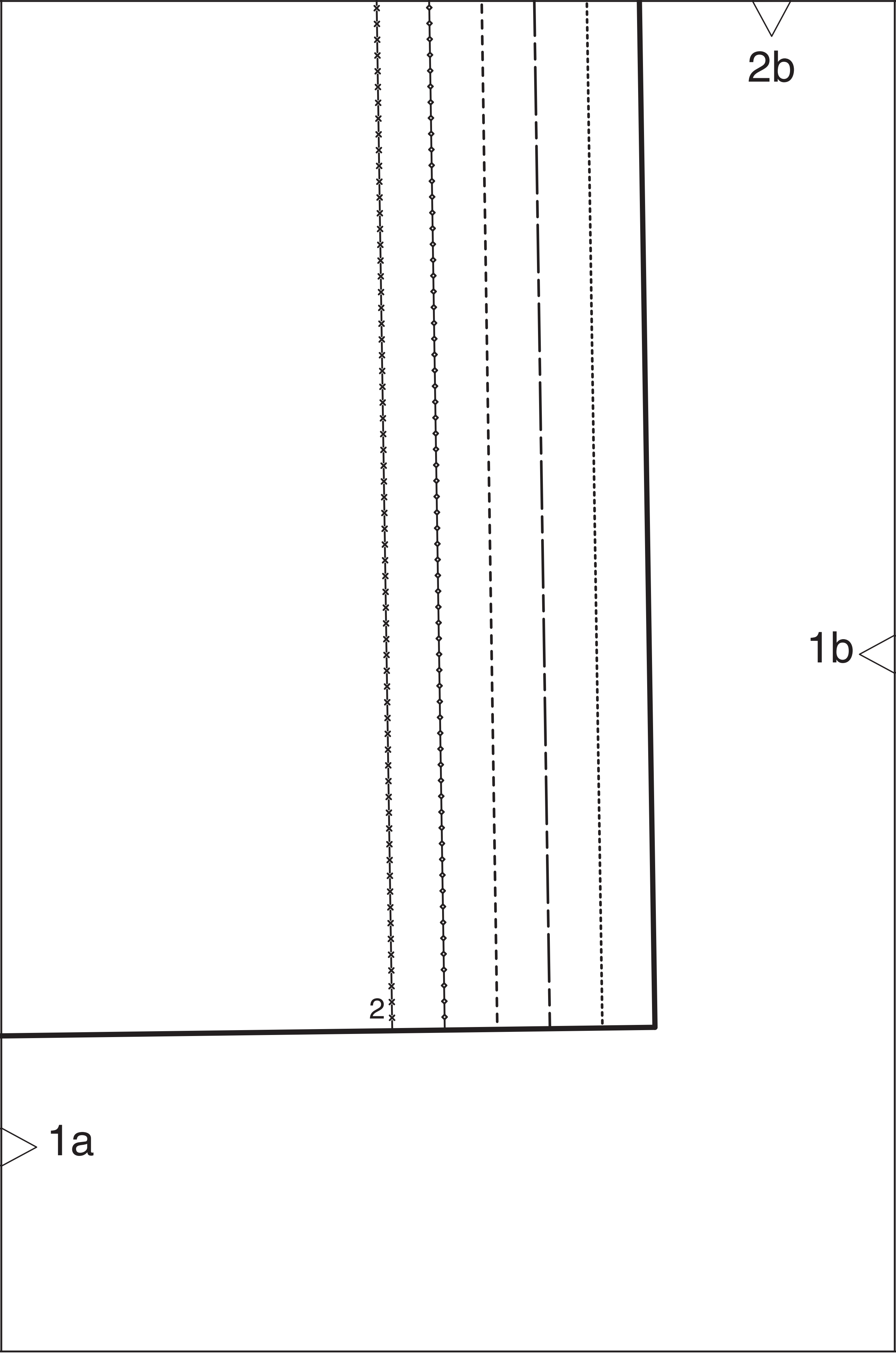
Modell 6730 Bogen A



2a

A

1a


2b
1b
2
1a

2c

1b

1c

2d

1c

Kontrollquadrat / test square

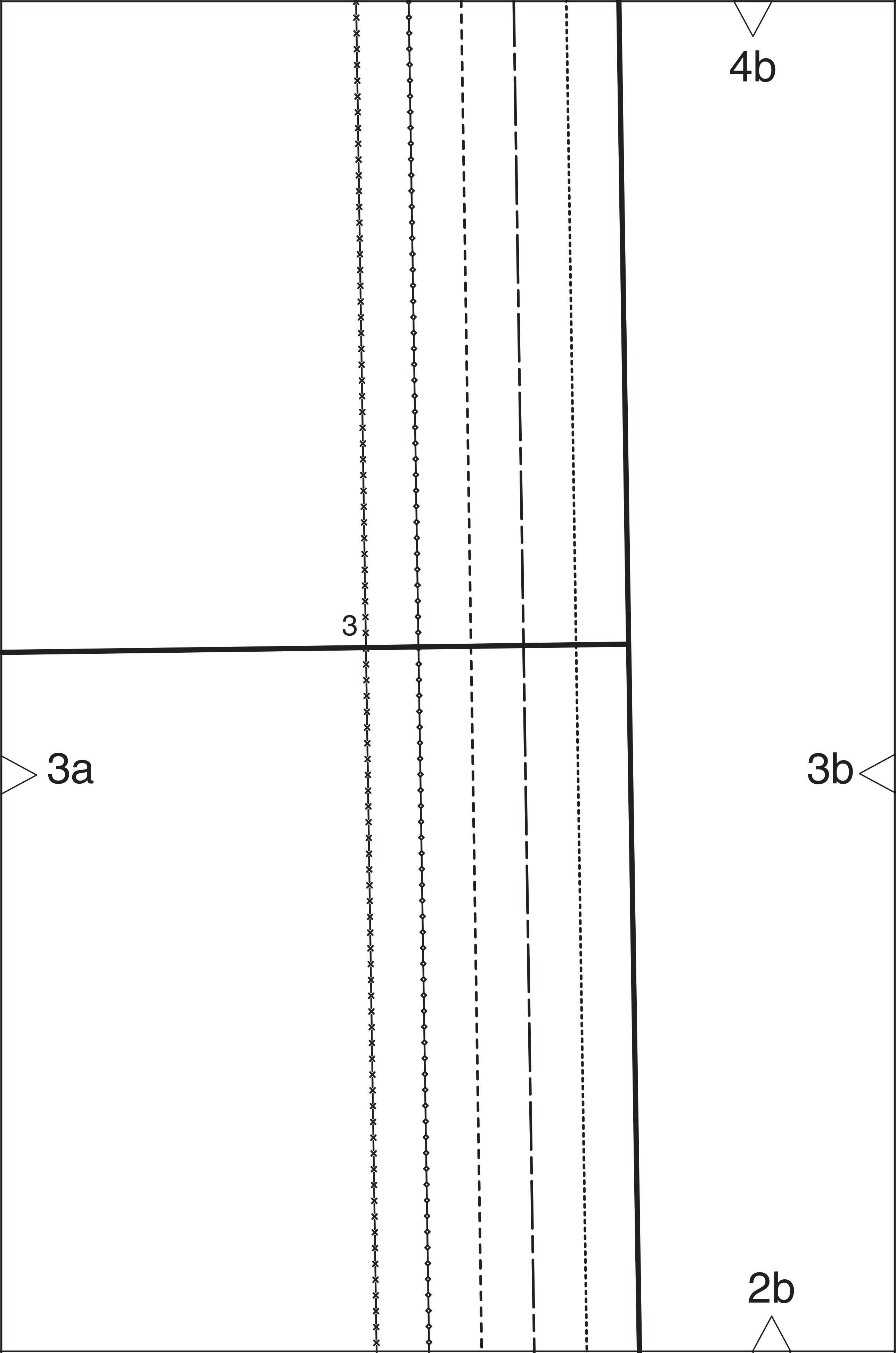
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4a

B

3a

2a


4b
3
3a
3b
2b

4c

3b

6730

0055

3c

2c

4d

burda®

3c

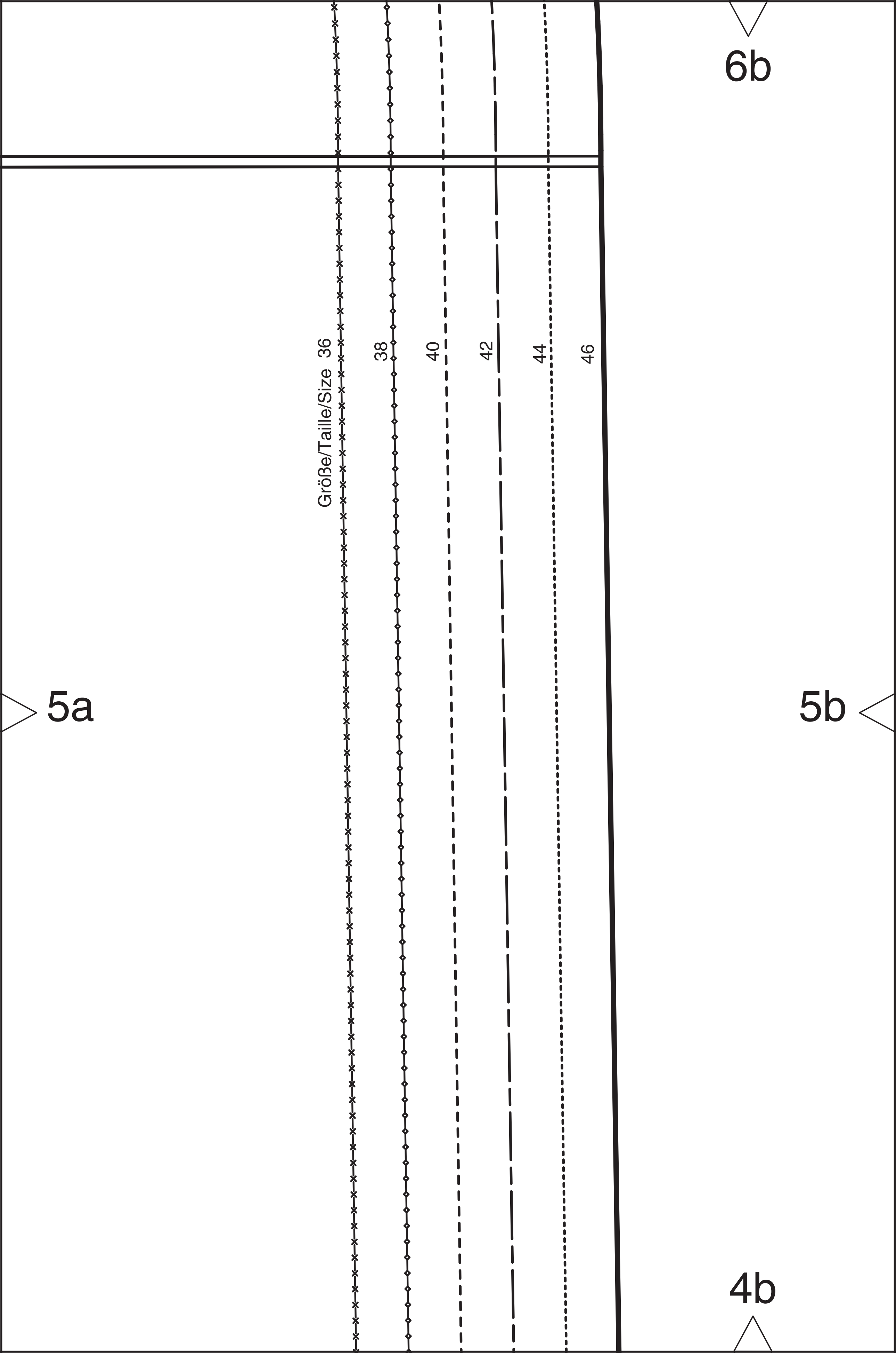
2d

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

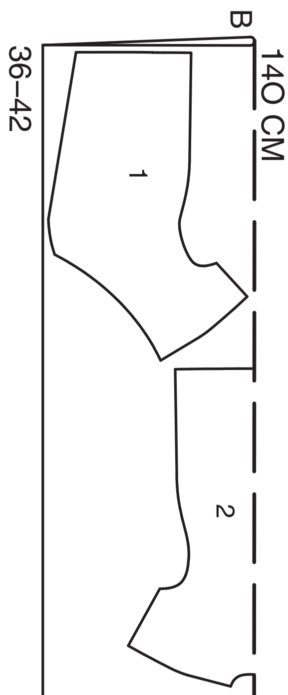
5a

4a


6b
5a
5b
4b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

6c

5b

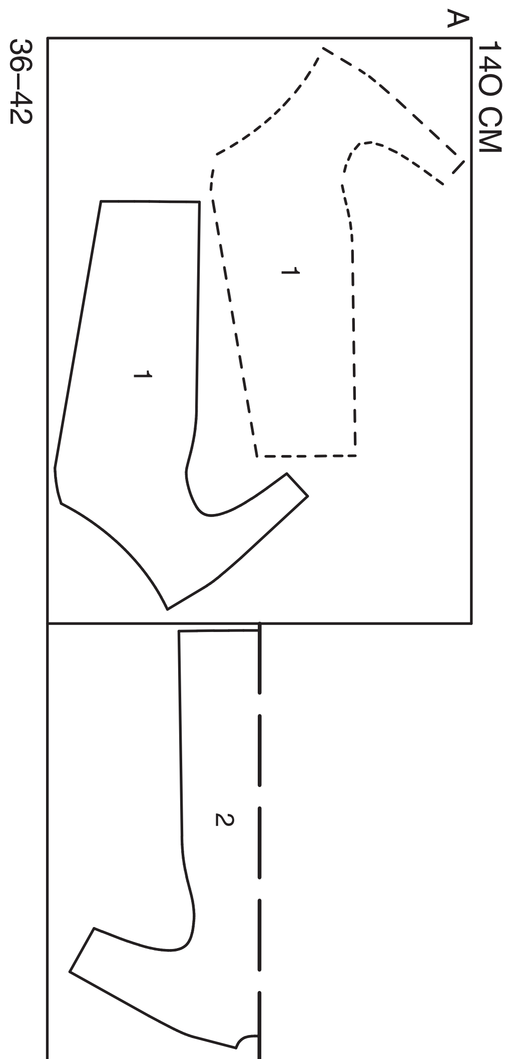


5c

4c

6d

5c



4d

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7a

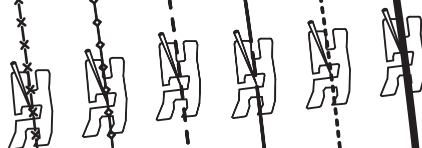
6a

8b

RECHTS
right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

7a

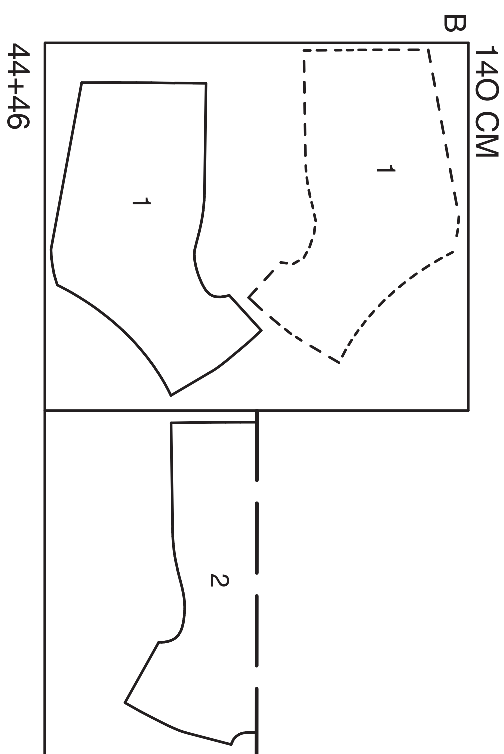
7b



6b

8c

7b

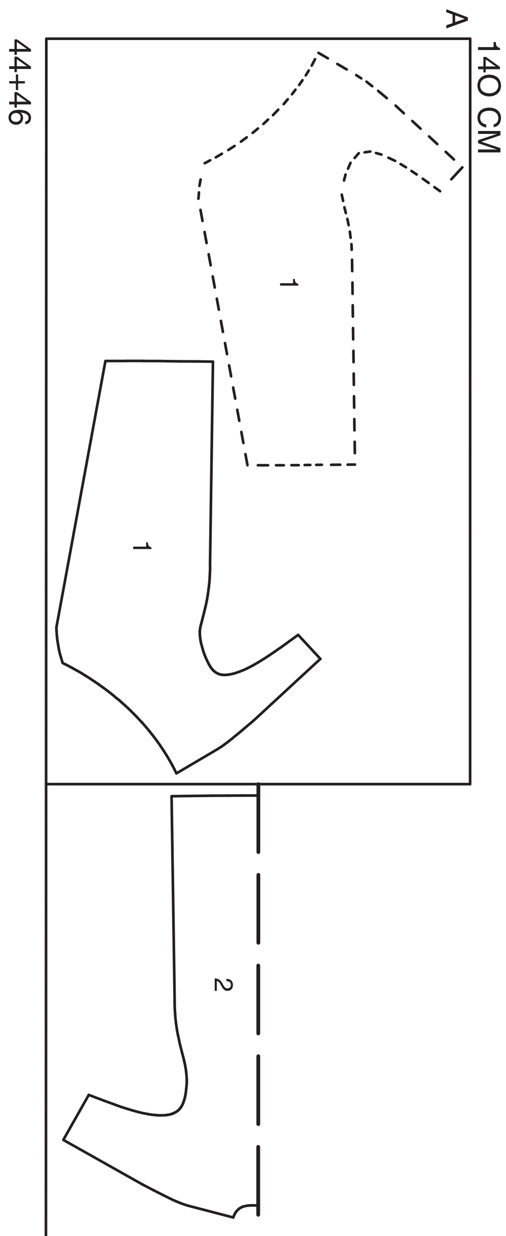


7c

6c

8d

7c



6d

10a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

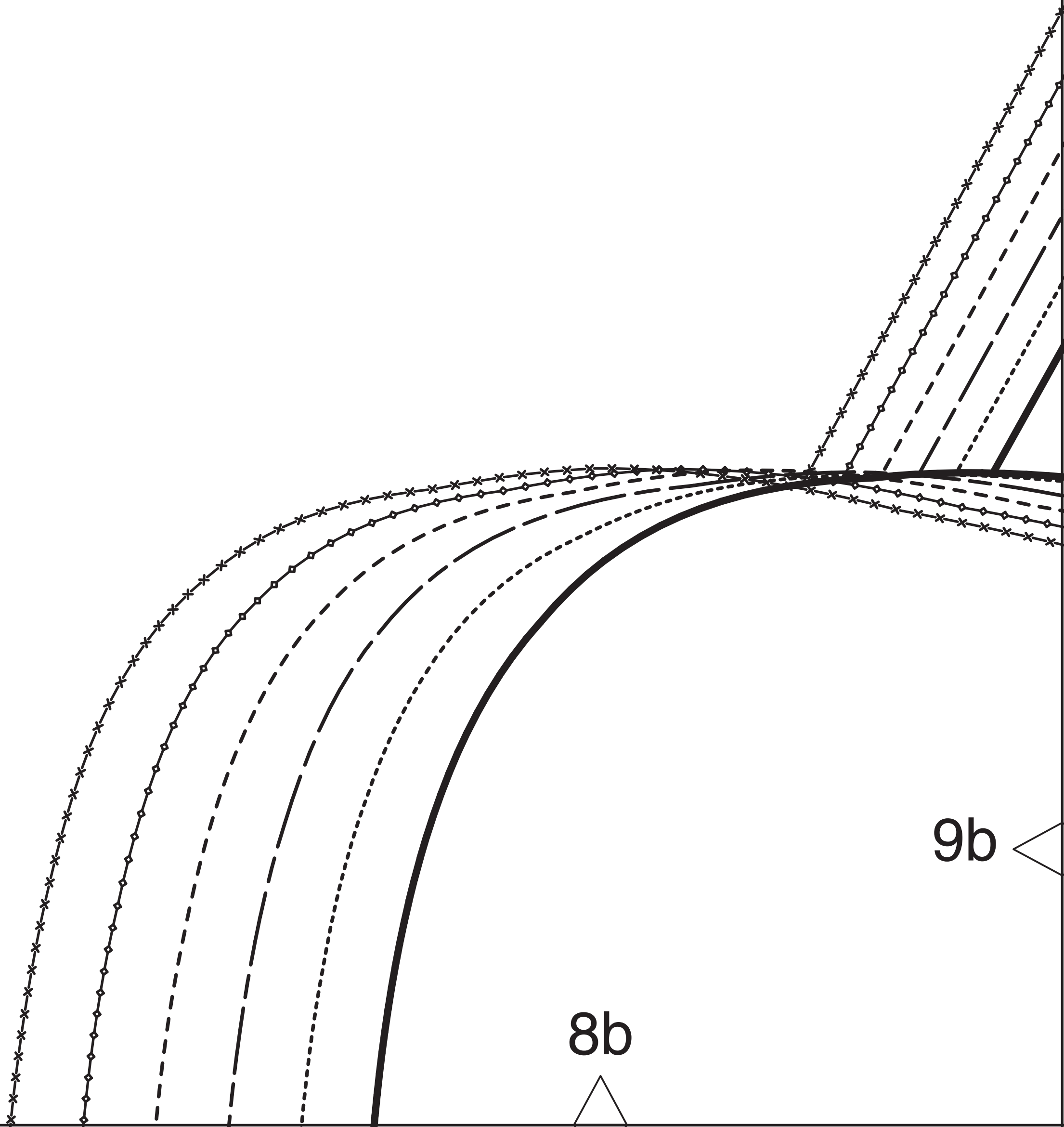
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

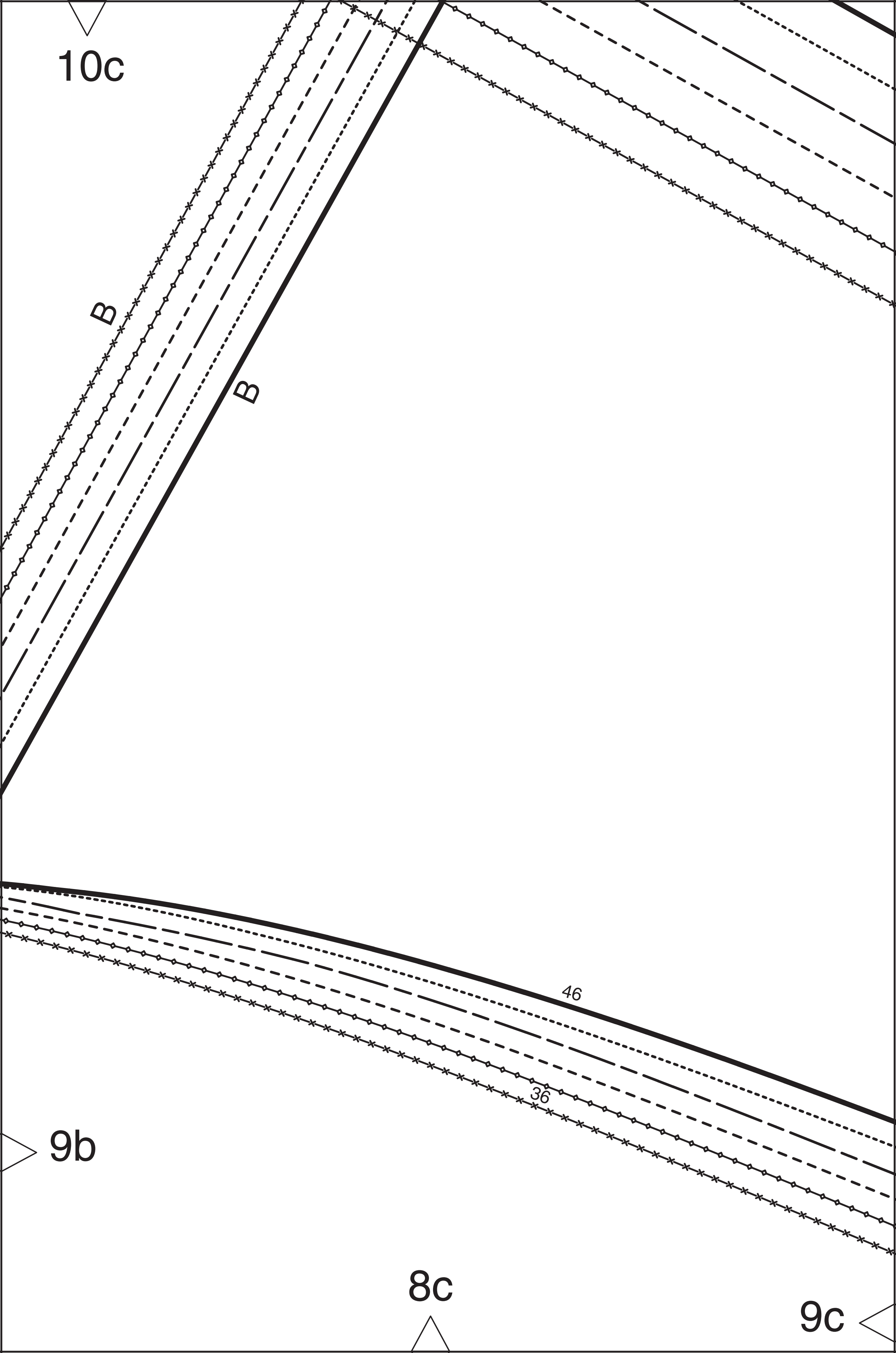
9a

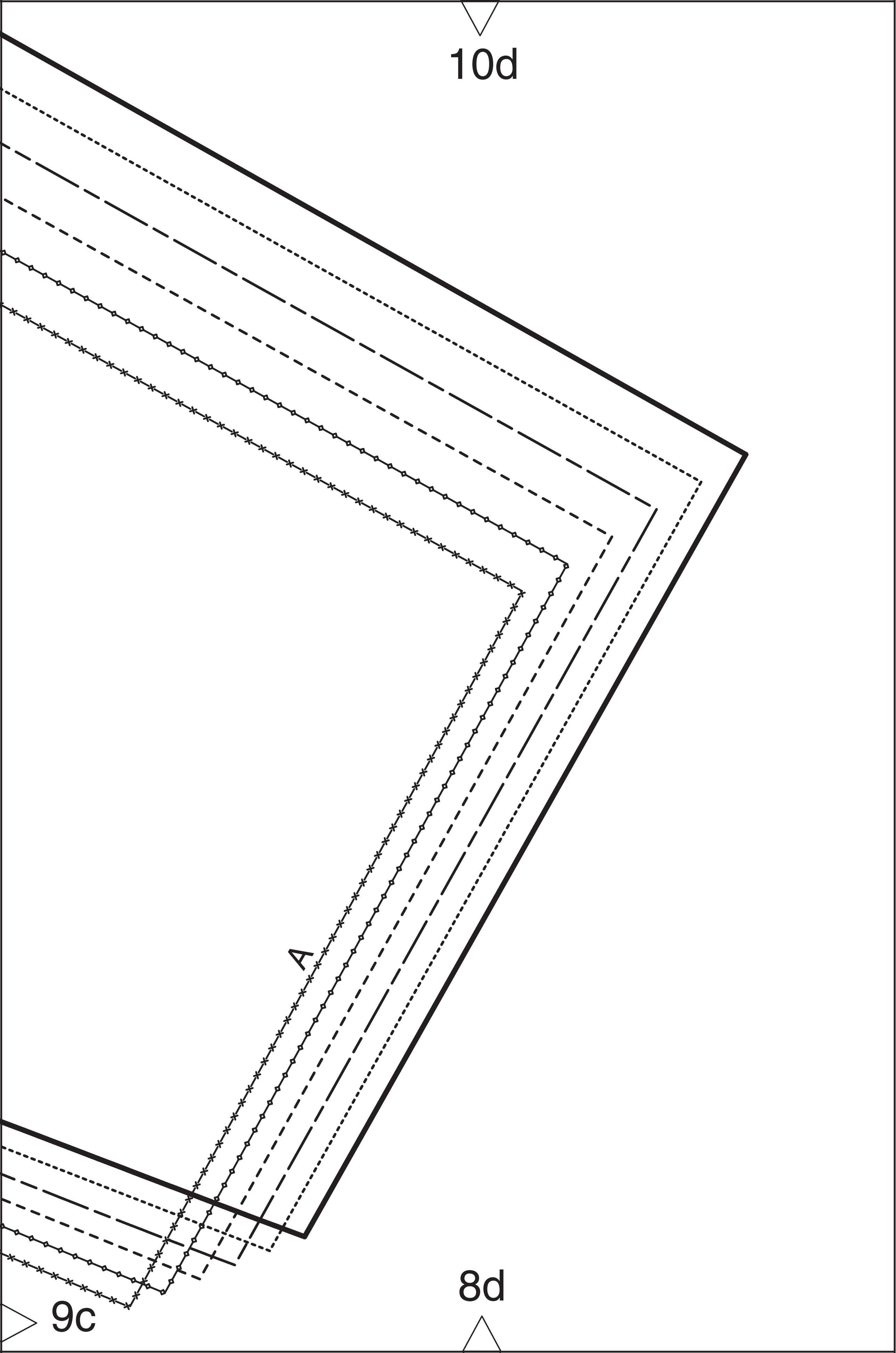
8a

10b

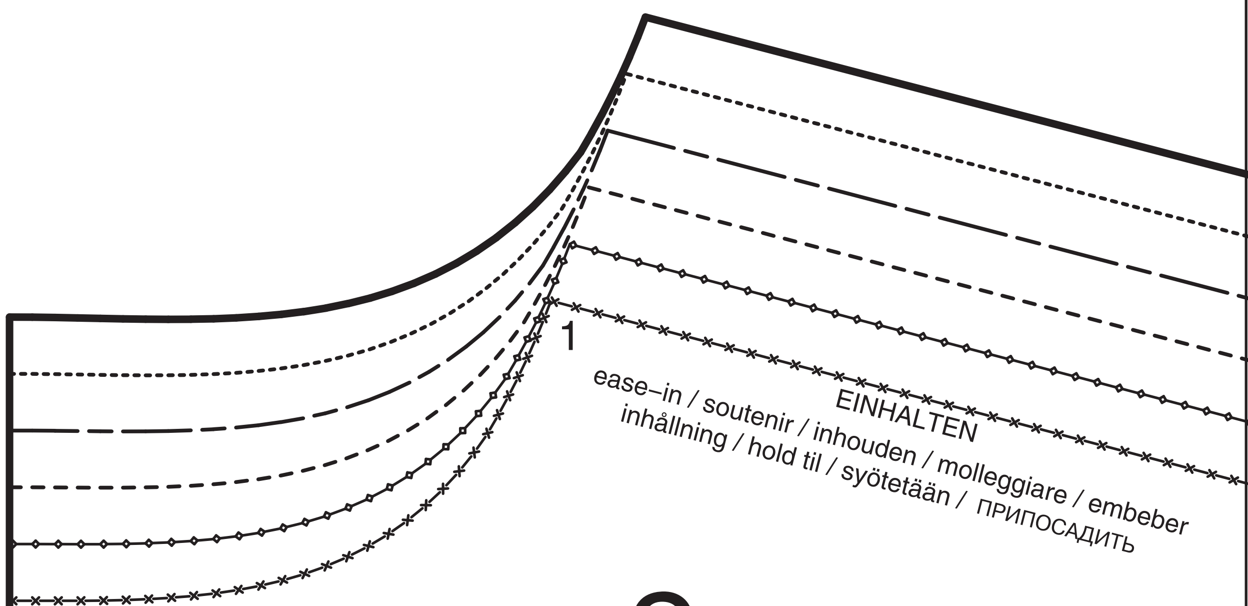
9a




10c
B
B
46
36
9b
8c
9c


10d
A
8d
9c

11a



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

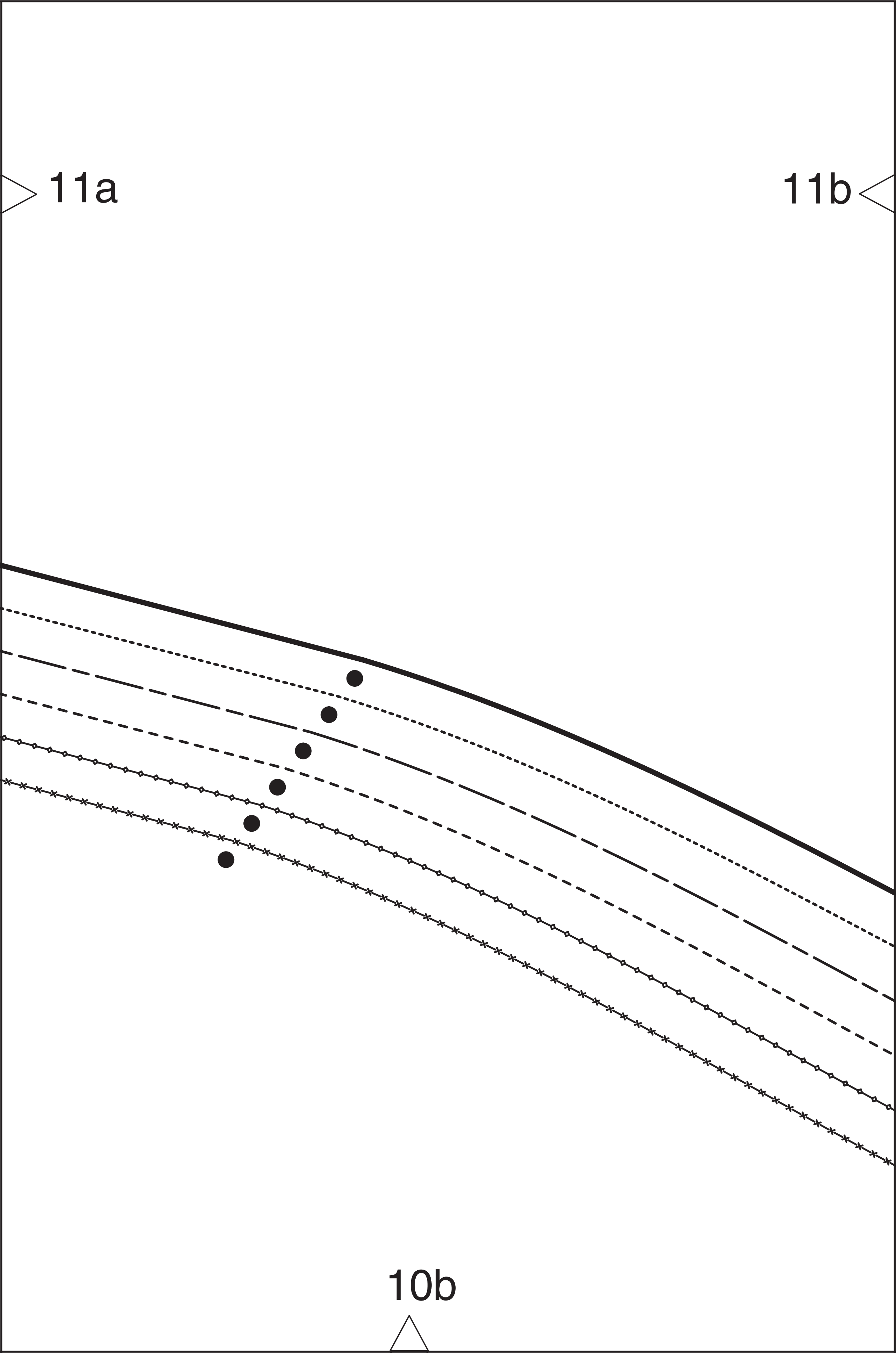
A,B



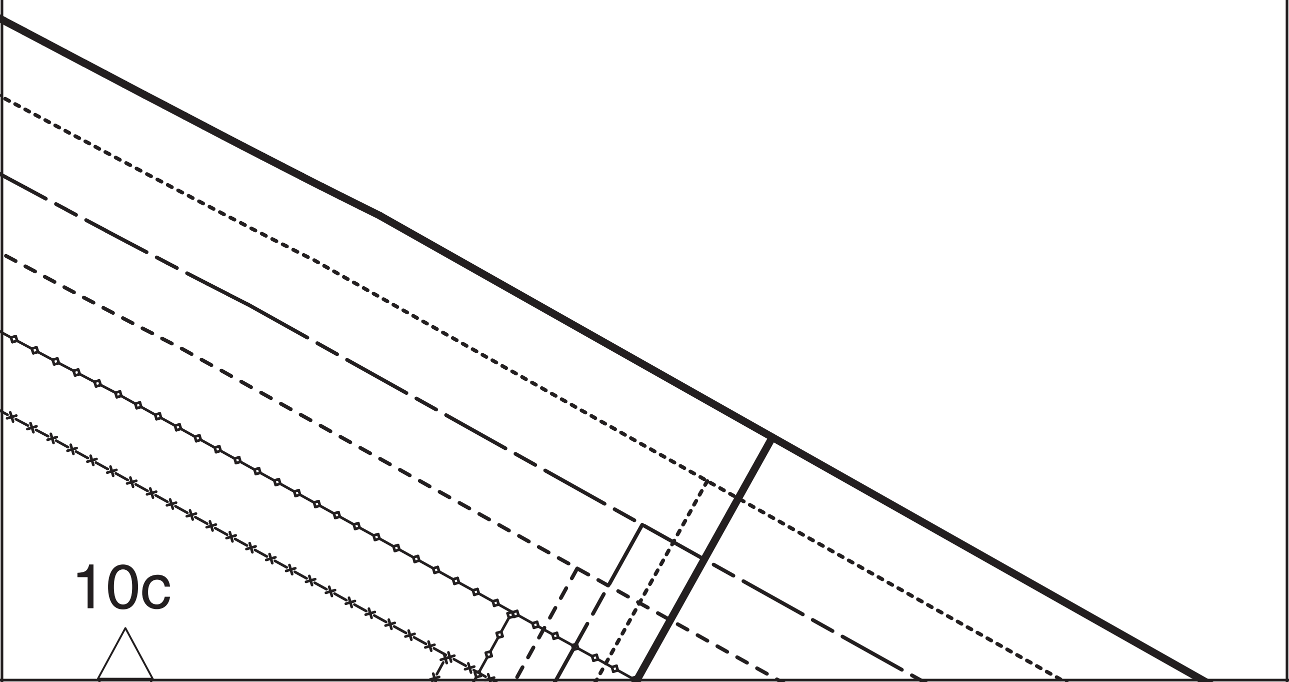
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6730

10a


11a
11b
10b

11b 11c

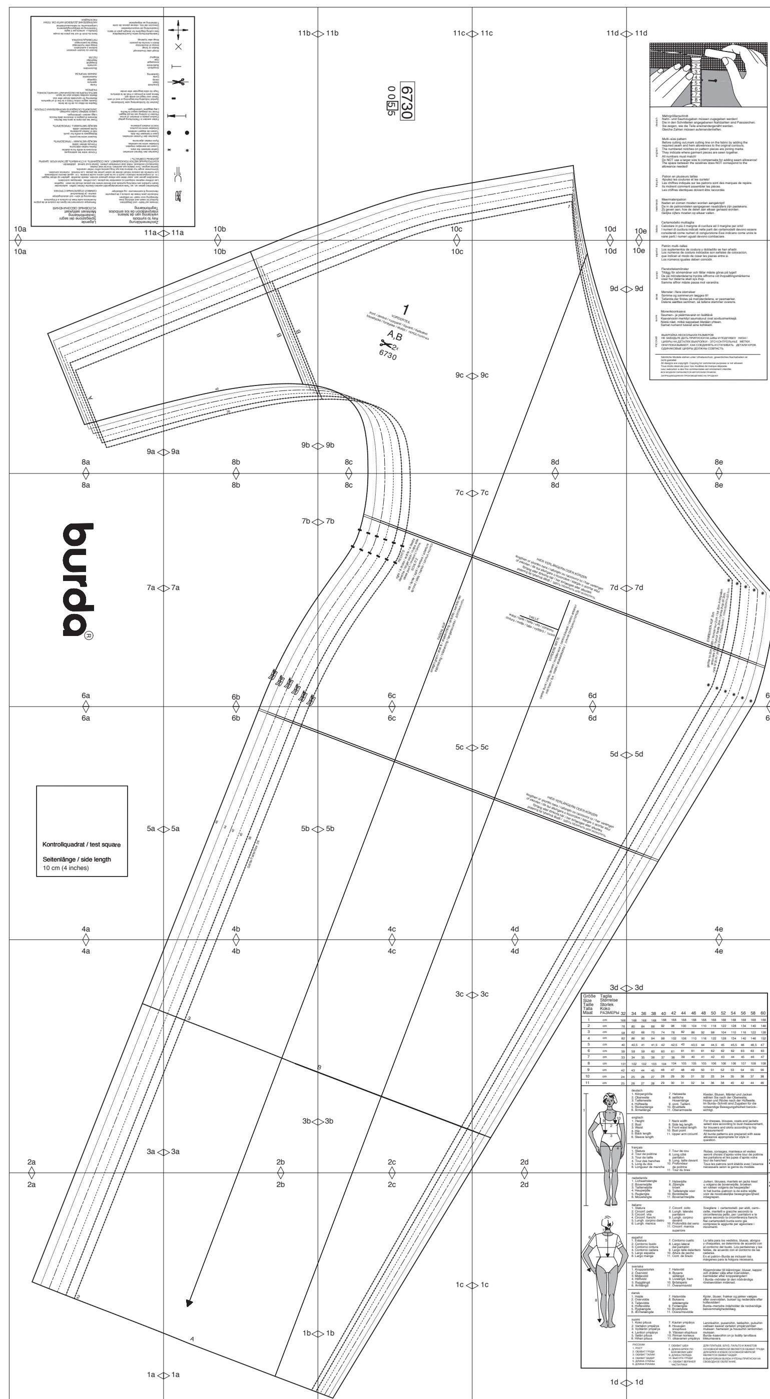


11c

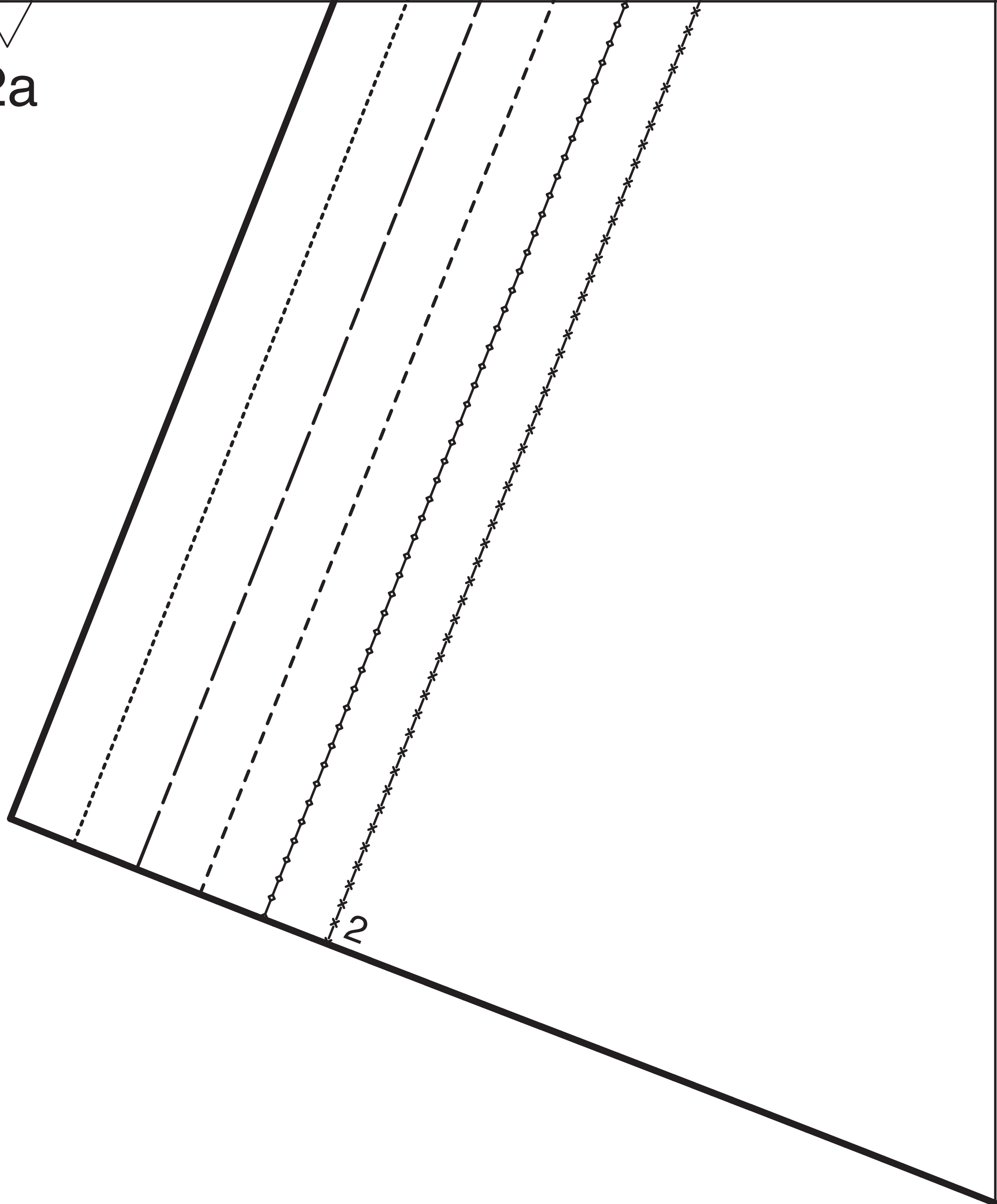
10d

burda Download–Schnitt

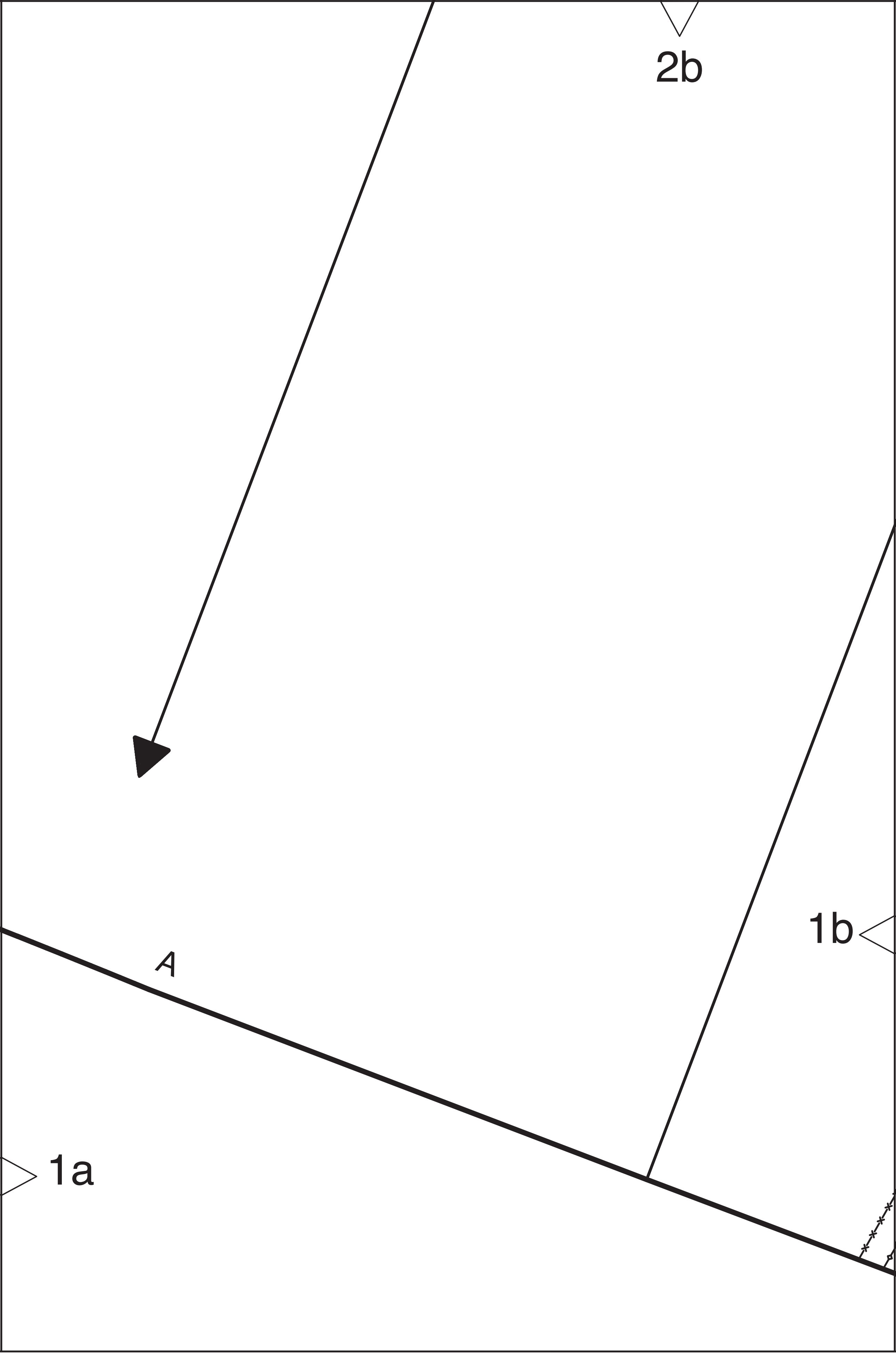
Modell 6730 Bogen B

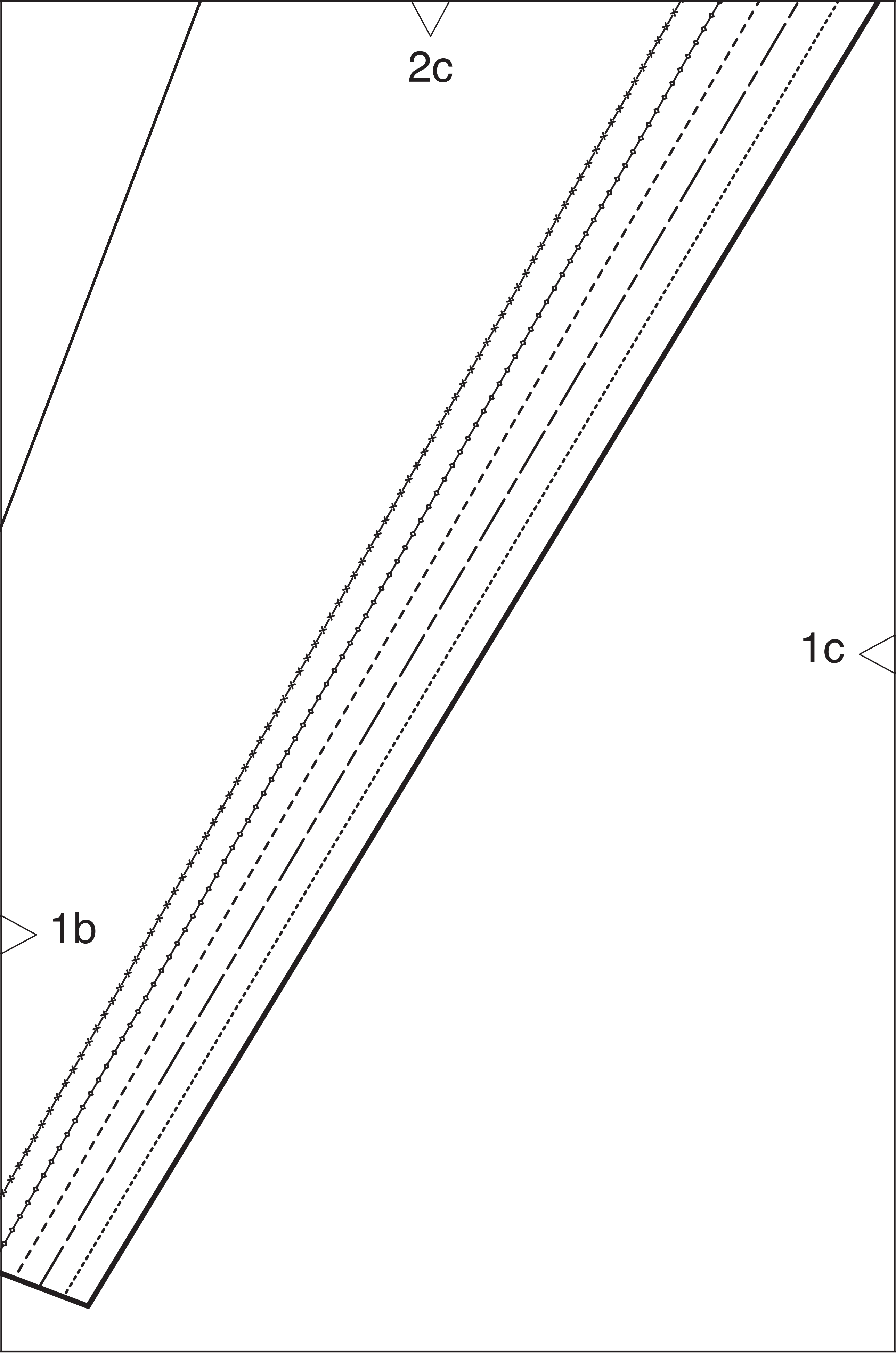


2a

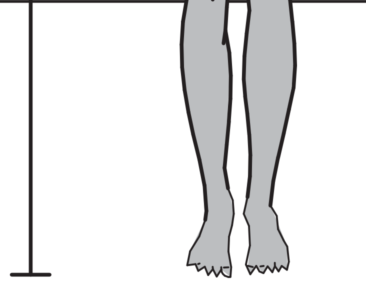


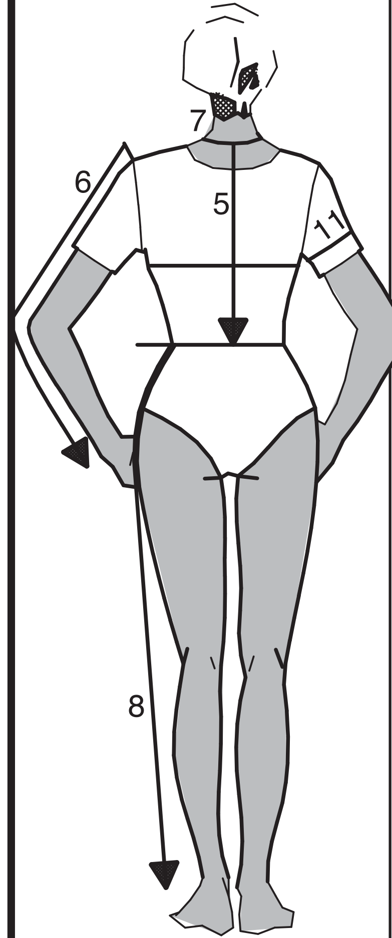
1a


2b
1b
A
1a


2c
1c
1b

2d





1c

1d

2e

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

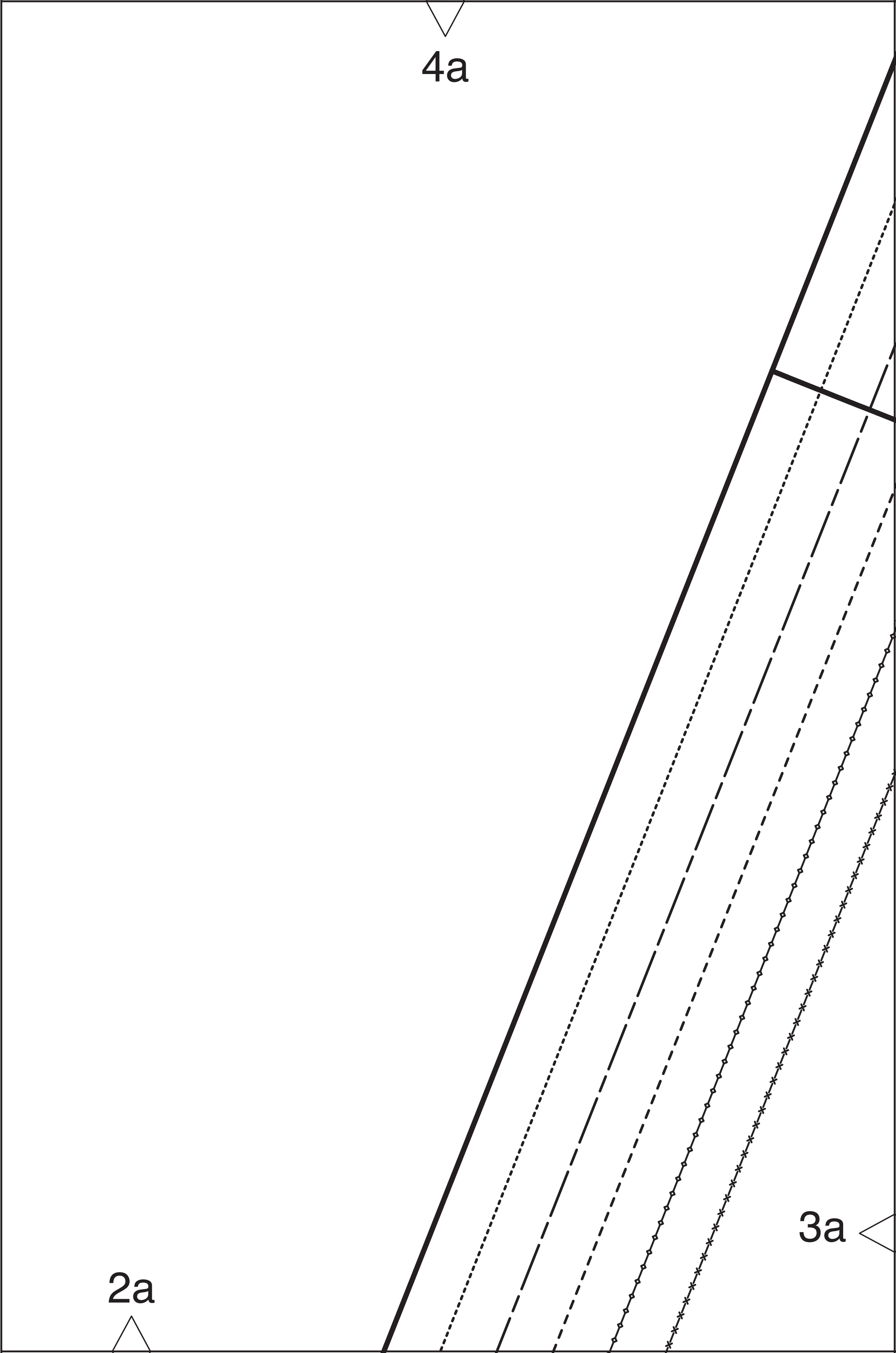
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

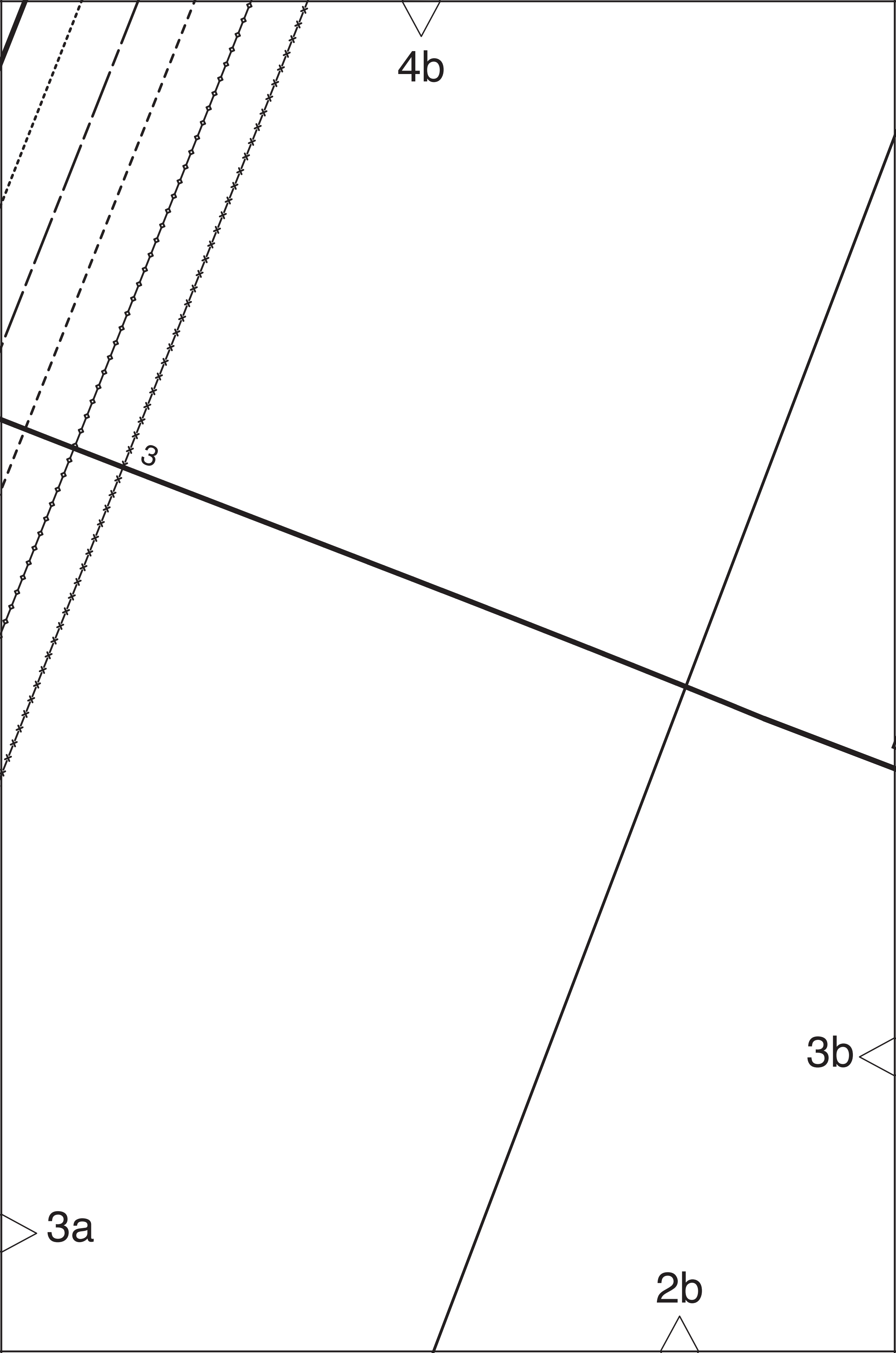
РУССКИИ

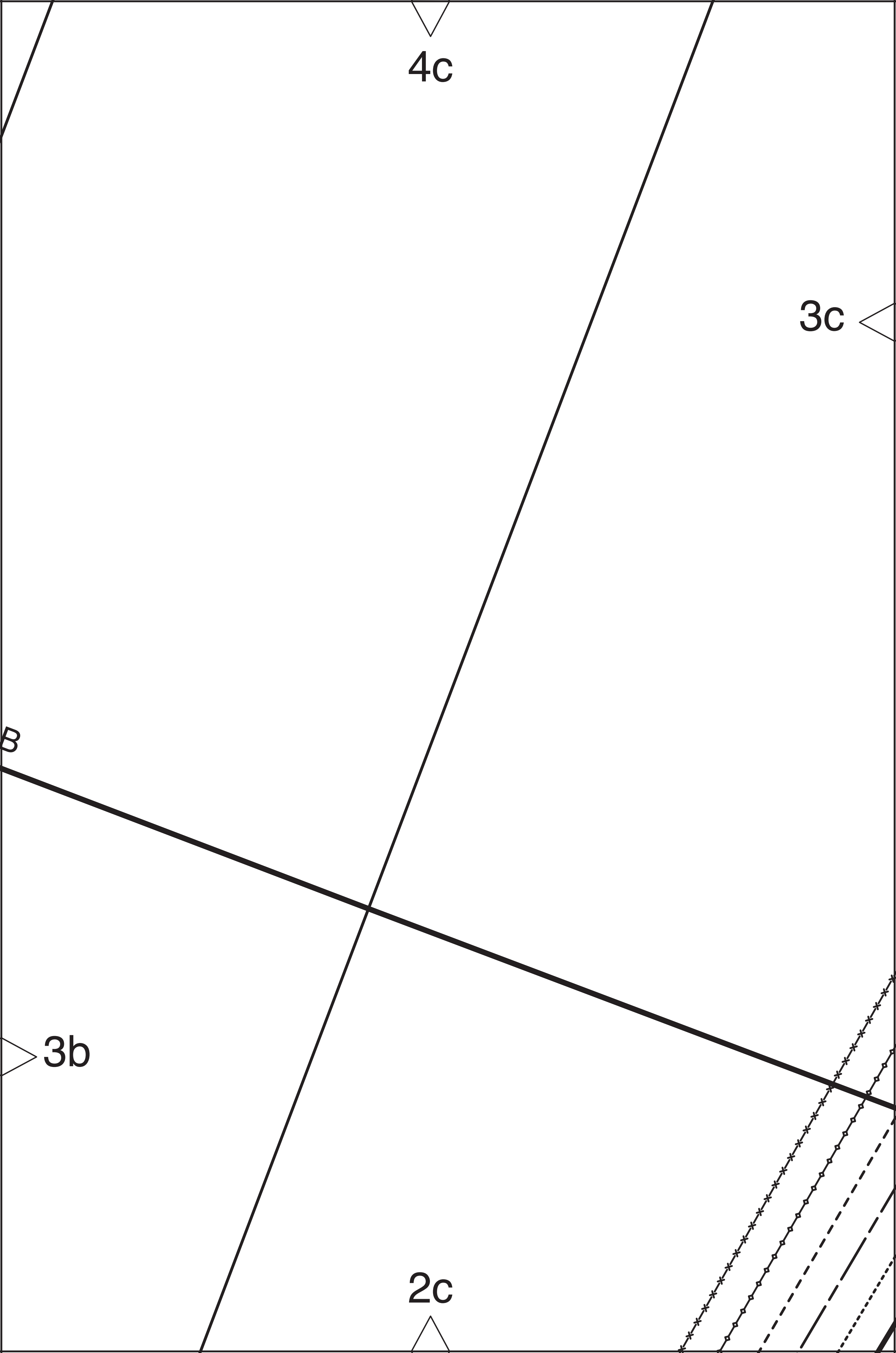
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1d


4a
3a
2a


4b
3
3b
3a
2b



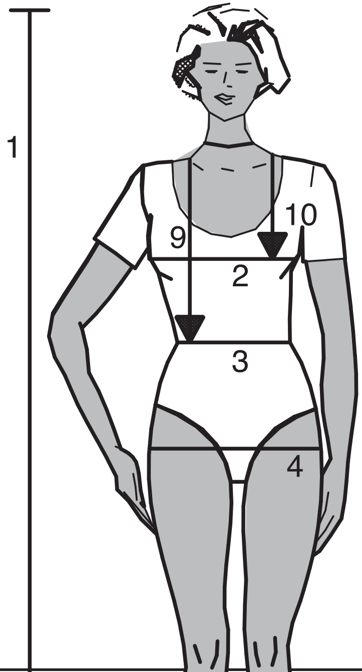
4c
3c
B
3b
2c

4d

3d

3c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



2d

4e

3d

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

2e

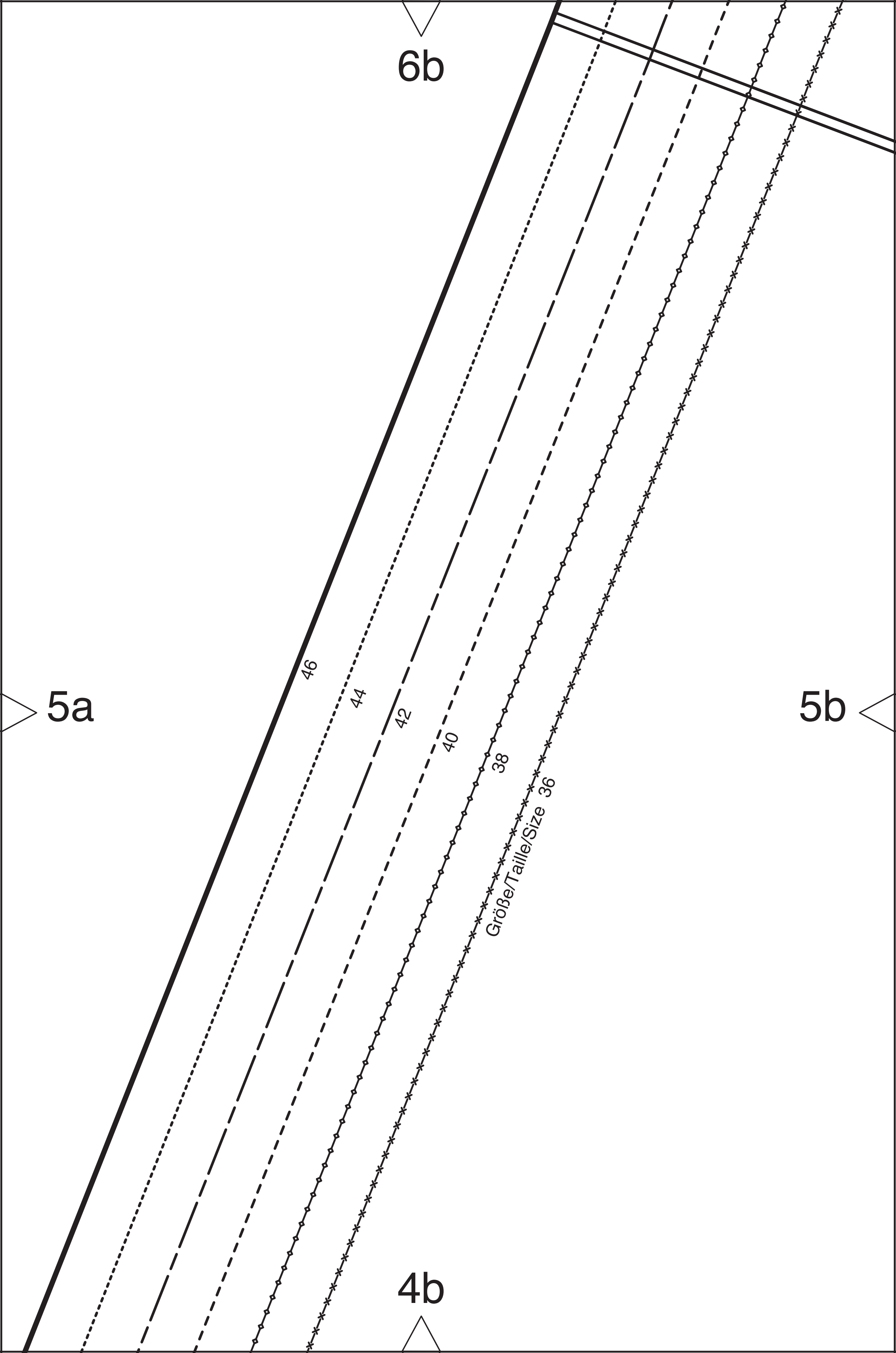
6a

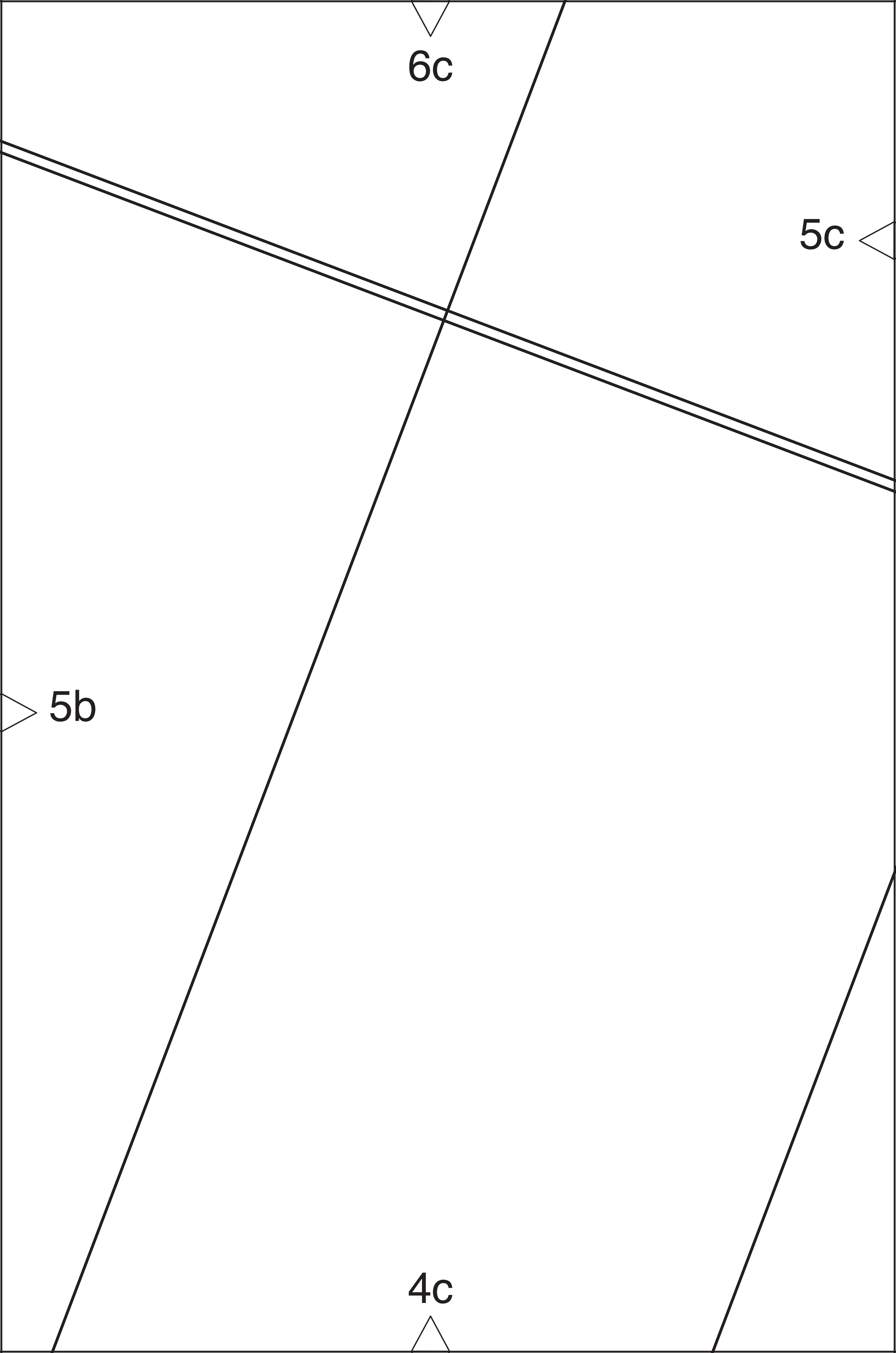
5a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4a


6b
5a
5b
4b
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

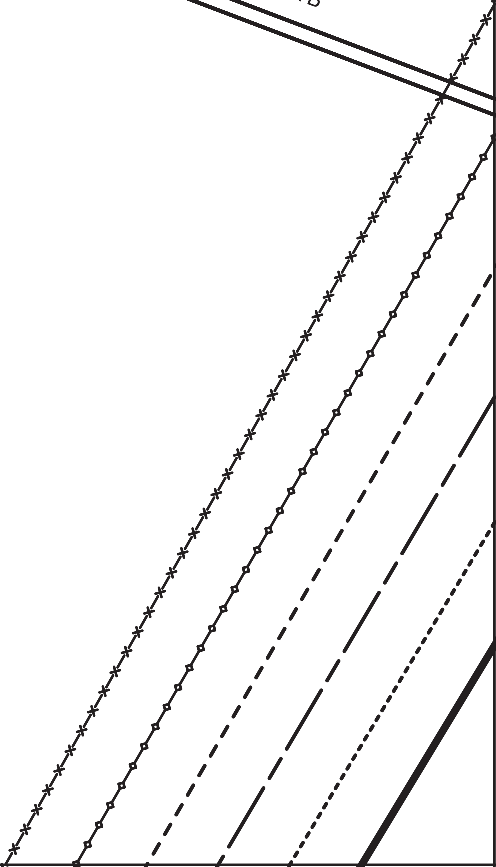

6c
5c
5b
4c

6d

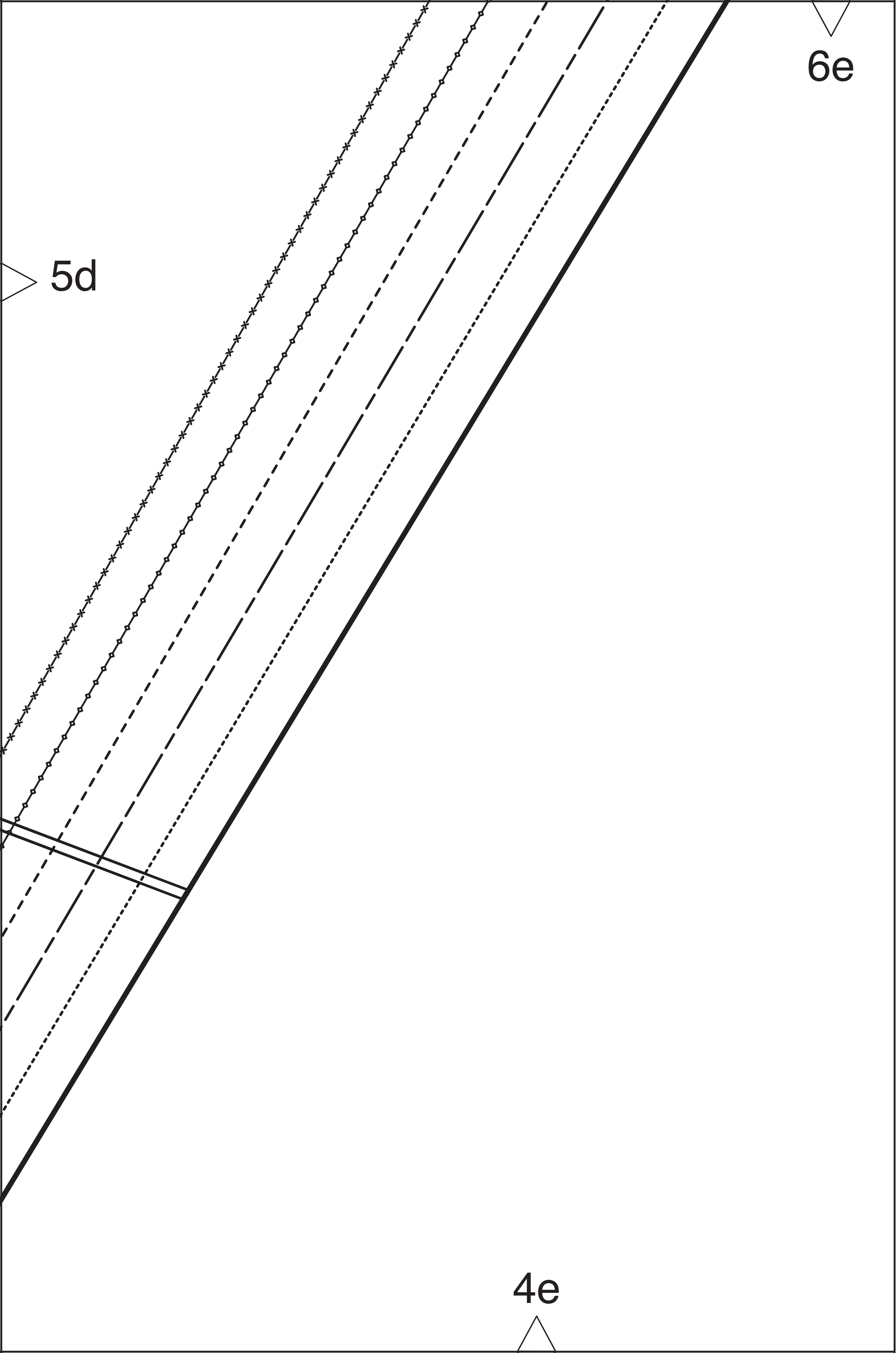
5c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4d

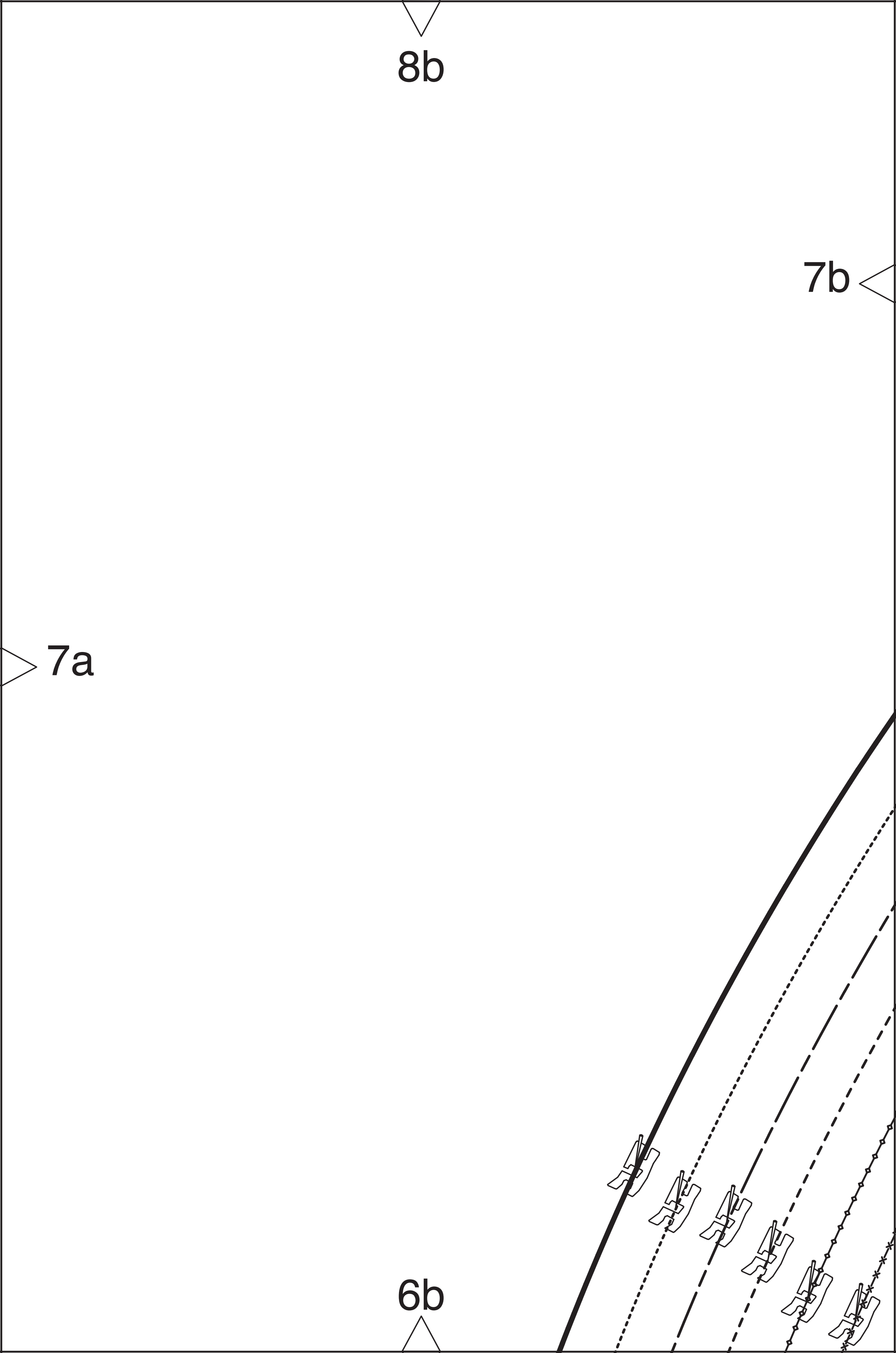

6e
5d
4e

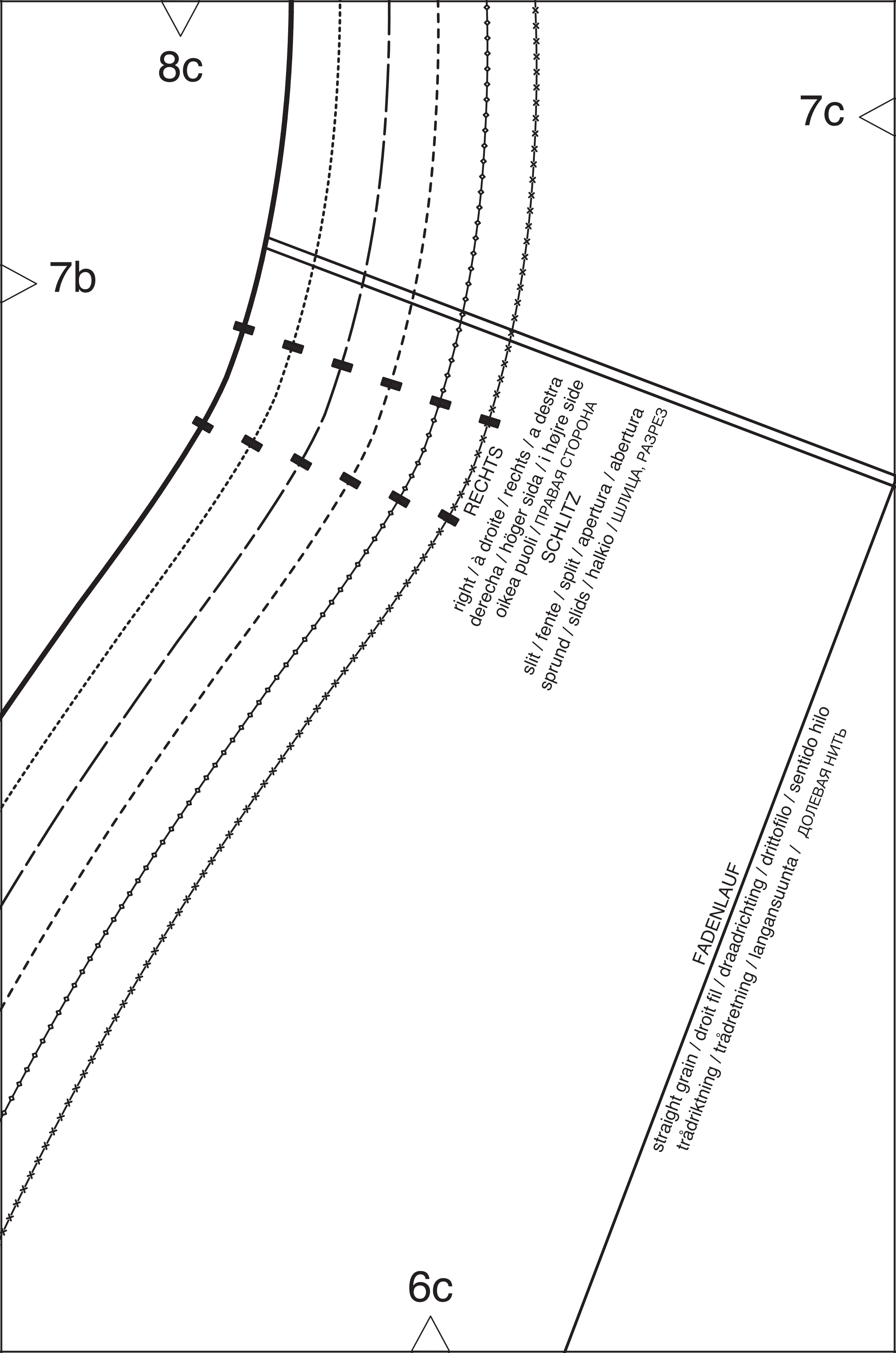
8a

burda®

7a

6a


8b
7b
7a
6b



8c
7c
7b
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6c

8d

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

6d

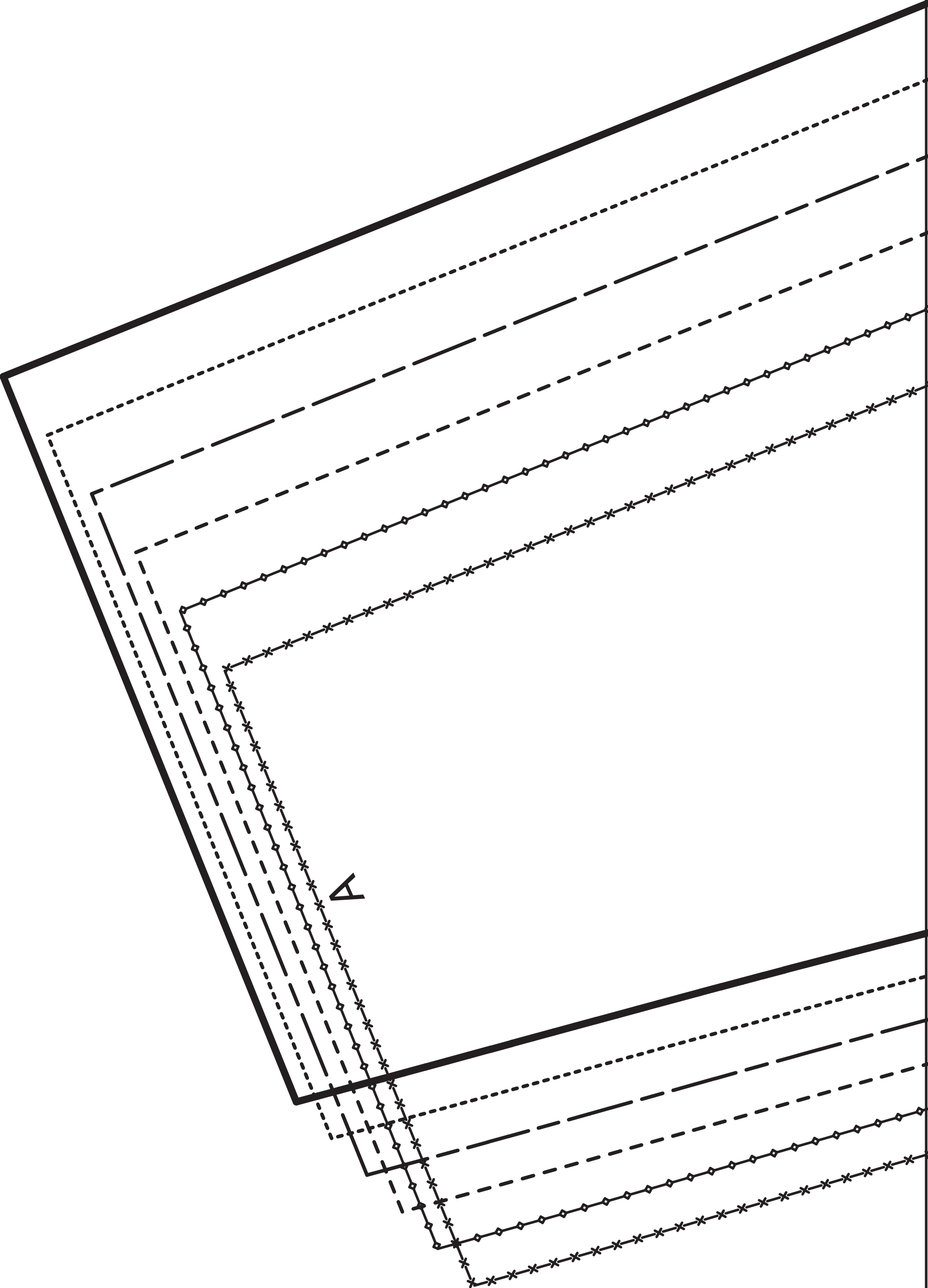
8e

7d

EINREIHEN AUF 2cm
gather to 2cm width / froncer sur 2cm / tot 2cm inrimpelen
arricciare 2cm / fruncir hasta 2cm / rynka ihop till 2cm
rynk til 2cm / poimuta 2cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 2cm

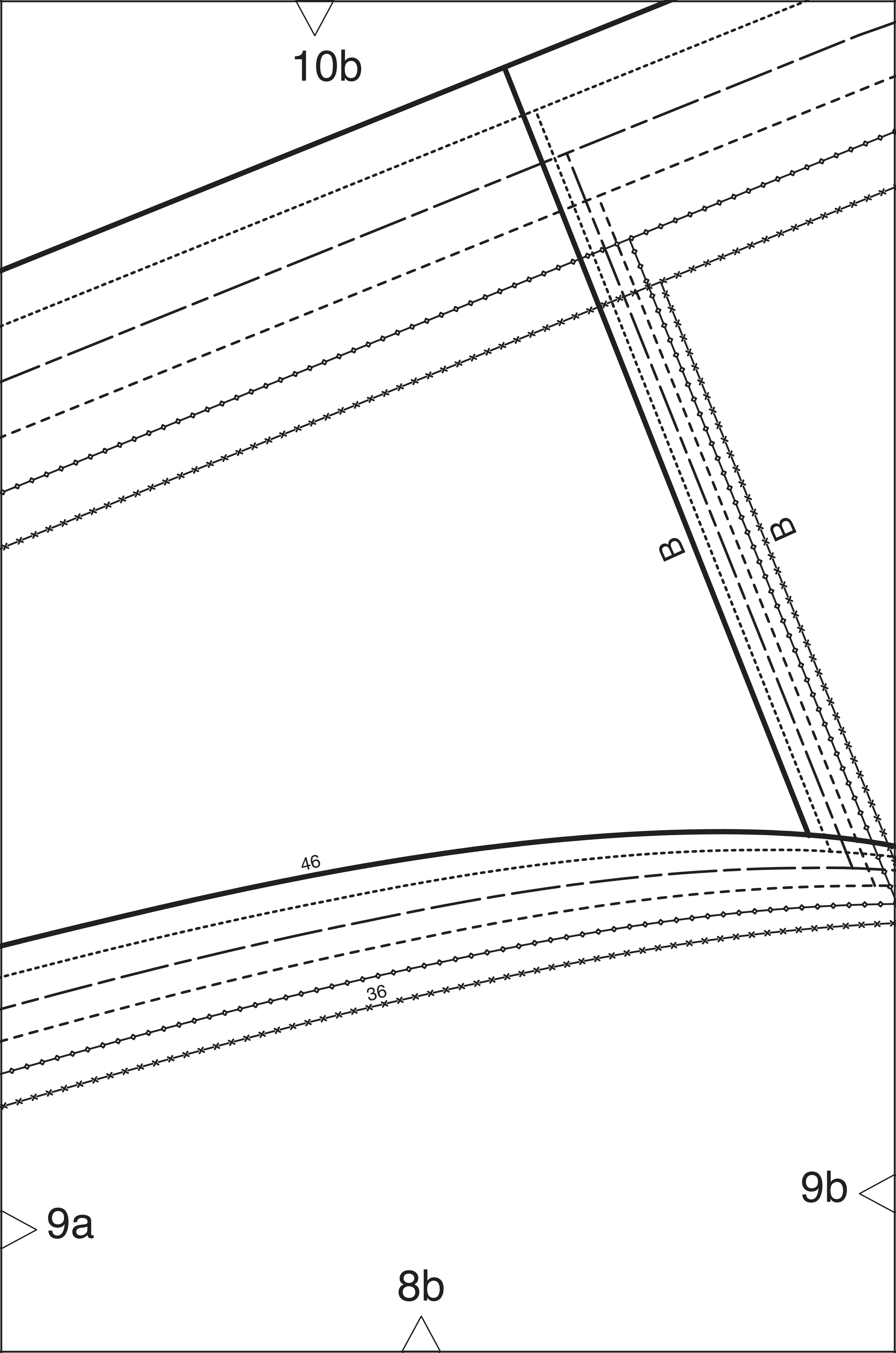
6e

10a



9a

8a


10b
B
B
46
36
9b
9a
8b

10c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

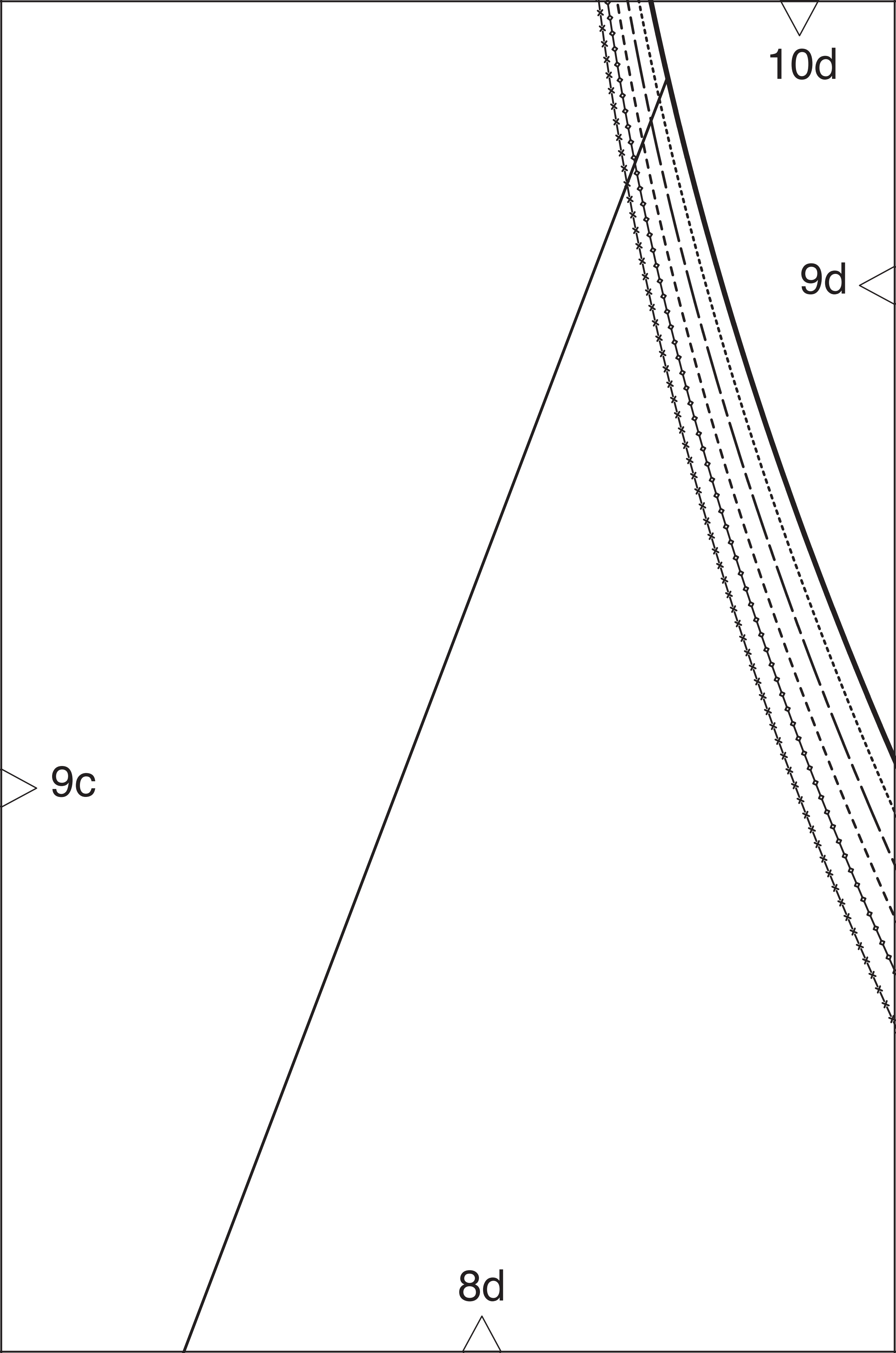


6730

9c

9b

8c


10d
9d
9c
8d

10e

9d

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

8e

11a 

10a 

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

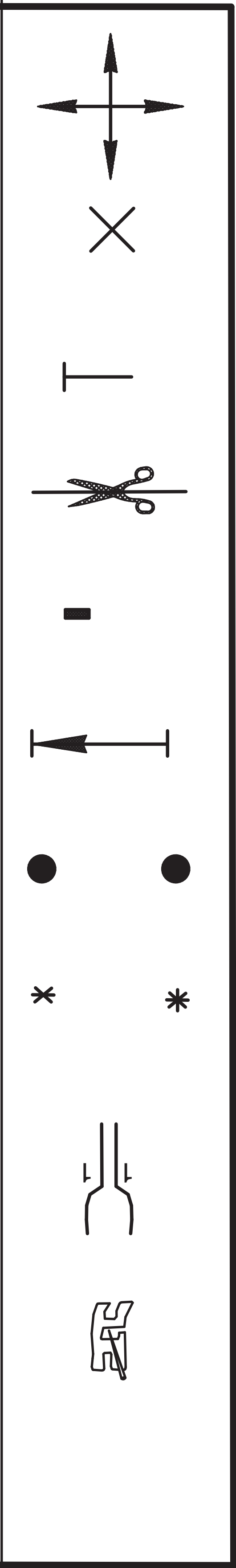
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of drukknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



11b

10b

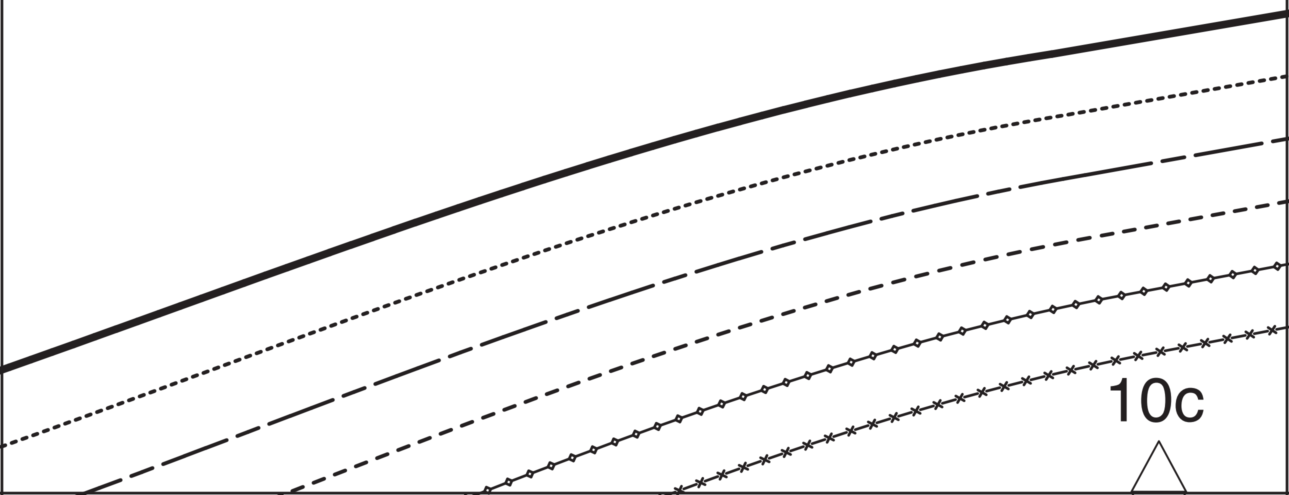
11a

11b

11c

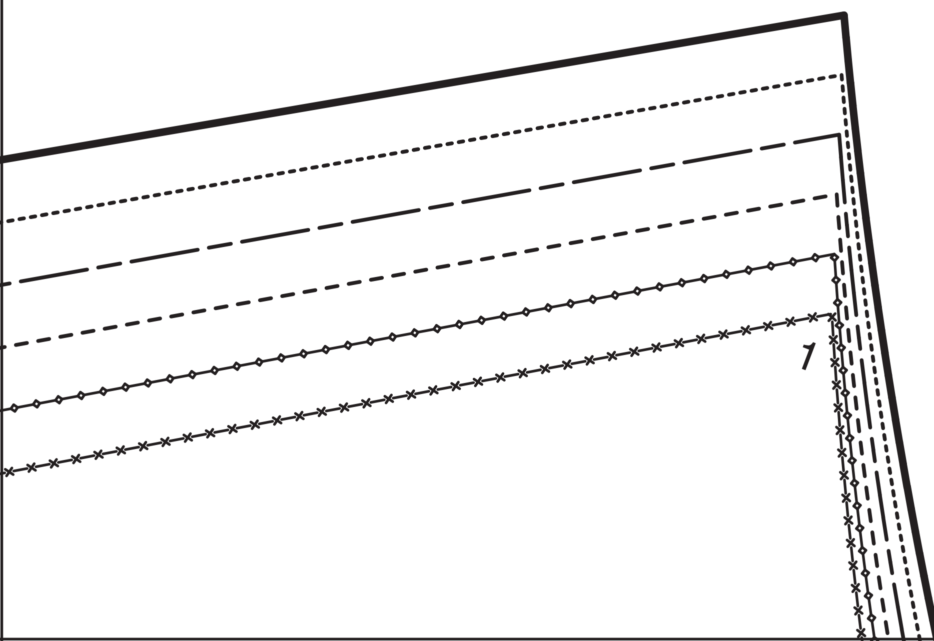
6730

0 0 5 5



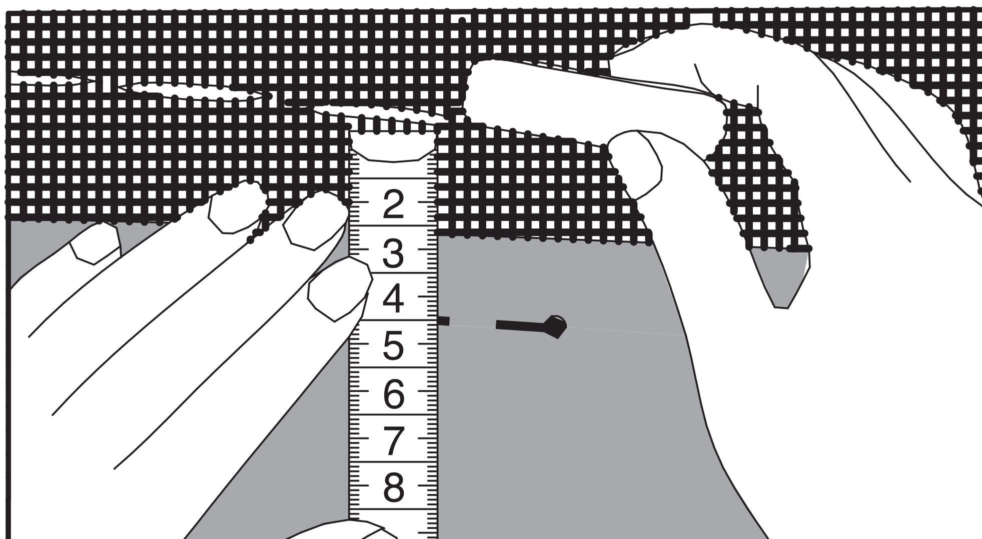
11c

11d



10d

11d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

10e